



Überfüllsicherung

D	Überfüllsicherung für brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55 °C und nicht brennbare Flüssigkeiten	Deutsch	2
GB	Overfill protection for non-flammable and flammable liquids with a flash point of >55 °C	English	4
F	Sécurité antidébordement pour liquides inflammables ayant un point d'éclair >55 °C et liquides non-inflammables	Français	6
I	Dispositivo di protezione di troppopieno per liquidi infiammabili con un punto di infiammabilità >55 °C e liquidi non infiammabili	Italiano	8
E	Dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado para líquidos inflamables con un punto de inflamabilidad >55 °C y para líquidos no inflamables	Español	10
CZ	Pojistka proti přeplnění hořlavými kapalinami s bodem vzplanutí >55 °C a nehořlavých kapalin	Česky	12
DK	Overfyldningssikring for brændbare væsker med et flammepunkt > 55 °C og ubrændbare væsker	Dansk	14
EST	Ületäitmiskaitse põlevate vedelike jaoks, mille leekpunkt on > 55 °C ja mitte põlevate vedelike jaoks	Eesti	16
H	Túltöltés-biztosítás 55 °C-nál magasabb lobbanáspontú éghető, és nem éghető folyadékokhoz	Magyar	18
N	Overfyllingssikring for brennbare væsker med et flammepunkt som er > 55 °C og ikke-brennbare væsker	Norsk	20
NL	Overvolbeveiliging voor brandbare vloeistoffen met een vlampunt > 55 °C en niet-brandbare vloeistoffen	Nederlands	22
P	Dispositivo de protecção anti-transbordo para líquidos inflamáveis com ponto de inflamação > 55 °C e para líquidos não inflamáveis	Português	24
PL	Zabezpieczenie przed przepełnieniem do palnych cieczy o temperaturze zapłonu > 55°C i cieczy niepalnych	Polski	26
RO	Protecție la supraîncărcare pentru lichide inflamabile cu un punct de inflamabilitate > 55 °C și lichide neinflamabile	Română	28
RUS	Защита от переполнения для горючих жидкостей с температурой воспламенения > 55 °C и негорючих жидкостей	Русский	30
S	Överflynnadsskydd för brännbara vätskor med en flampunkt > 55 °C och ej brännbara vätskor	Svenska	32
SF	Ylitäyttösuojaus palaville nesteille, joiden leimahduspiste on > 55 °C, ja palamattomille nesteille	Suomi	34
SK	Zabezpečenie proti preplneniu pre horľavé kvapaliny s bodom vzplanutia > 55 °C a nehorľavé kvapaliny	Slovenčina	36
SLO	Zaščita pred prenapolnitvijo za gorljive tekočine z vnetiščem > 55 °C in negorljive tekočine	Slovensko	38
TR	Aşırı dolum koruması , yanma noktası > 55 °C olan yanabilir sıvılar ve yanmayan sıvılar için	Türkçe	40

Überfüllsicherung für brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55 °C und nicht brennbare Flüssigkeiten

1. Allgemeines

1.1 Zu beachtende Unterlagen

- Zulassungsnummer Z-65.11-612 (Überfüllsicherung)
- Prüfzeichen-Nr. PA-VI 311.114 für CEMO-Sicherheitstanks
- allg. bauaufsichtl. Zulassung Z-40.11-190 für CEMO-Sicherheitstanks
- allg. bauaufsichtl. Zulassung Z-40.11-280 für CEMO-Sicherheitstanks
- allg. bauaufsichtl. Zulassung Z-40.21-288 für CEMO-UNI-/MULTI-Tanks
- allg. bauaufsichtl. Zulassung Z-40.21-432 für CEMO-UNI-/MULTI-Tanks

1.2 Anwendung

- Überfüllsicherung für
- brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55 °C, z. B. gebrauchte Motoren- und Getriebeöle
 - wassergefährdende Flüssigkeiten, z. B. Schmieröle oder Harnstofflösung nach DIN 70070

2. Beschreibung

2.1 Zugehörige Bauteile

- Die Überfüllsicherungs-Einheit für CEMO-Tanks besteht aus:
- Niveaustandsgeber (Sonde) 500 mm lang, mit Gewindemuffe R 1" bzw. R ¾", zur Verschraubung im CEMO-Tankdeckel
 - Niveaubegrenzer (Warneinrichtung) mit optischer Anzeige (Signalleuchte) und akustischer Anzeige (Summer), sowie einer Quittiertaste zum Abschalten der akustischen Anzeige
 - Signalhupe als empfohlenes Sonderzubehör

2.2 Wirkungsweise

Bei Befüllung des Tanks erreicht der Flüssigkeitsspiegel den Ansprechpunkt des Niveaustandsgebers. Dadurch wird am Niveaubegrenzer die optische und akustische Anzeige eingeschaltet und damit das Signal für die Beendigung des Füllvorganges gegeben. Das Summer- bzw. Hupensignal lässt sich durch Betätigung mit der Quittiertaste am Niveaubegrenzer ausschalten, während die Signalleuchte erst bei Absenkung des Flüssigkeitsspiegels unter den Niveaustandsgeber abschaltet.

Bei Bedarf kann über einen potentialfreien Kontakt im Niveaubegrenzer auch ein Ventil oder eine Pumpe geschaltet werden.

3. Montage und Betrieb

- Für Einbau, Betrieb und Wartung der Überfüllsicherung gelten die Vorschriften der mitgelieferten allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung. Bei Einbau in CEMO-Sicherheitstanks sind folgende besonderen Hinweise zu beachten: (siehe Systemzeichnung)
- Einschrauben des Niveaustandsgebers ggf. mit Reduziernippel R 2" in die dafür vorgesehene Muffe im CEMO-Sicherheitstank
 - Klemmen des Sondenrohres mit der oberen Überwurfmutter des Einschraubgewindes unter genauer Einstellung des Einstellmaßes für den Ansprechpunkt
 - Montage des Niveaubegrenzers in unmittelbarer Tanknähe. Bei räumlicher Trennung des Tanklagers von der Befüllstelle (Einfüllstutzen), sollte dort eine Hupe angebracht werden.

4. Einstellmaße

CEMO-Sicherheitstank	Einstellmaß X	Einstellmaß Y
- mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-280	310	376
- mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-190	255	325
- mit Prüfzeichen-Nr. PA-VI 311.114	255	325
- mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.21-288	315	380
- mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.21-432	220	300

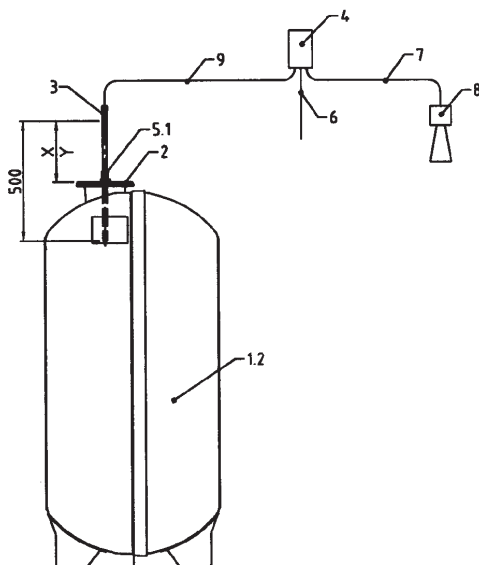
Maß X = für Tanks zur Frischöllagerung. Damit wird ein Füllungsgrad von 90 % erreicht und somit 5 % für die Nachlaufmenge und Wärmedehnung berücksichtigt.

Maß Y = für Tanks zur Lagerung gebrauchter Schmierstoffe, die nicht mit Pumpen gefüllt werden. Der Füllungsgrad beträgt dann 95 %.

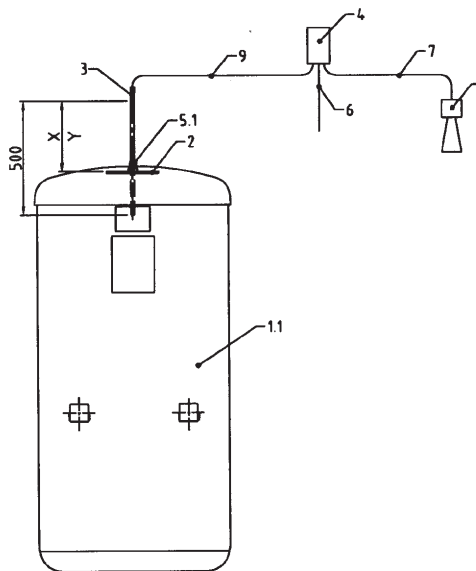
X und Y werden zwischen der Kalibriermarke an der Sonde und Oberkante Domdeckel bzw. Behälterstutzen gemessen.

5. Einzelteile /Systemzeichnung

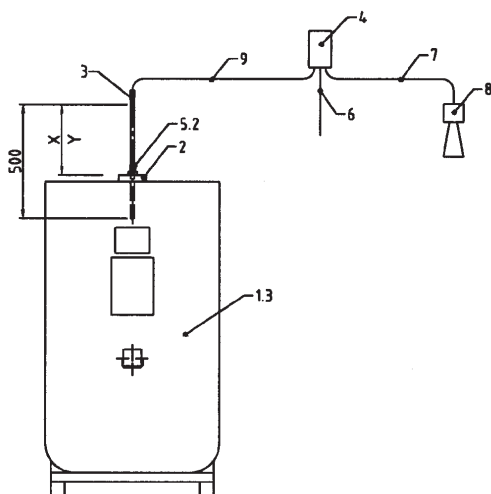
Pos.	Benennung	Best.-Nr.
1.1	CEMO-Sicherheitstank mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-280	
1.2	CEMO-Sicherheitstank mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-190	
	CEMO-Sicherheitstank mit Prüfzeichen-Nr. PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-Sicherheitstank mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.21-288 und Z-40.21-432	
2	CEMO Domdeckel bzw. Behälterstutzen	
3	Niveaustandsgeber (Sonde)	
4	Niveaubegrenzer (Warneinrichtung)	
5.1	Einschraubkörper R 1"	
5.2	Reduzierstück R 2" x 1"	
6	Netzanschluss 220 V, 50 Hz, bauseitig	
7	Hupenanschlusskabel NYM 3 x 1,5 mm ² , bauseitig	
8	Signalhupe, Zusatzausrüstung	5269
9	Sondenkabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



CEMO-Sicherheitstank
 - mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-190
 - mit Prüfzeichen-Nr. PA-VI 311.114



CEMO-Sicherheitstank
 - mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.11-280



CEMO-Sicherheitstank
 - mit allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung Z-40.21-288 und Z-40.21-432

Overfill protection for non-flammable and flammable liquids with a flash point of > 55 °C

1. General Information

1.1 Reference documents

- License Number Z-65.11-612 (Overfill Protection)
- Mark of Conformity No. PA-VI 311.114 for CEMO Safety Tanks
- General Technical Approval No. Z-40.11-190 for CEMO Safety Tanks
- General Technical Approval No. Z-40.11-280 for CEMO Safety Tanks
- General Technical Approval No. Z-40.21-288 for CEMO UNI-/MULTI Tanks
- General Technical Approval No. Z-40.21-432 for CEMO UNI-/MULTI Tanks

1.2 Application

- Overfill protection for
- flammable liquids with a flash point of > 55 °C, such as old engine and gearbox oil
 - Liquids hazardous to water, e.g. lubricants or urea solutions as specified under DIN 70070

2. Description

2.1 Associated parts

The overfill protection unit for CEMO tanks consists of:

- Level indicator (sensor), 500 mm long, with R 1" or R ¾" screw socket for screwing into the CEMO tank lid
- Level limiter (warning device) with an optical indicator (signal lamp) and acoustic alarm (buzzer), as well as an OK button for turning off the acoustic alarm
- Signal horn (recommended, special accessory)

2.2 Mode of operation

When the tank is being filled, the optical indicator and acoustic alarm are actuated when the fluid level reaches the level limiter's actuation point. This indicates that the tank is full and that the filling process has been completed. The buzzer and signal horn can only be turned off using the OK button on the level limiter, while the signal lamp will only turn off when the fluid level inside the tank drops below the level indicator.

If required, the level limiter can also be fitted with an isolated contact for actuating a valve or pump.

3. Assembly and operation

The installation, operation and servicing of this overfill protection is subject to the regulations of the enclosed General Technical Approval Regulations. Please observe the following when fitting the overfill protection into a CEMO Safety Tank: (see drawing)

- Screw the level indicator into the designated socket in the CEMO safety tank. If required, use the R 2" reducing nipple to do so
- Fasten the sensor tube with the top cap nut of the screw-in thread and adjust the adjustment dimension for the actuation point
- Assemble the level limiter in close proximity to the tank. If the tank and filling point (filler neck) are located at different places, the filling point should be fitted with a signal horn.

4. Adjustment dimensions

CEMO Safety Tank	Adjustment dimension X	Adjustment dimension Y
- with General Technical Approval Z-40.11-280	310	376
- with General Technical Approval Z-40.11-190	255	325
- with Mark of Conformity No. PA-VI 311.114	255	325
- with General Technical Approval Z-40.21-288	315	380
- with General Technical Approval Z-40.21-432	220	300

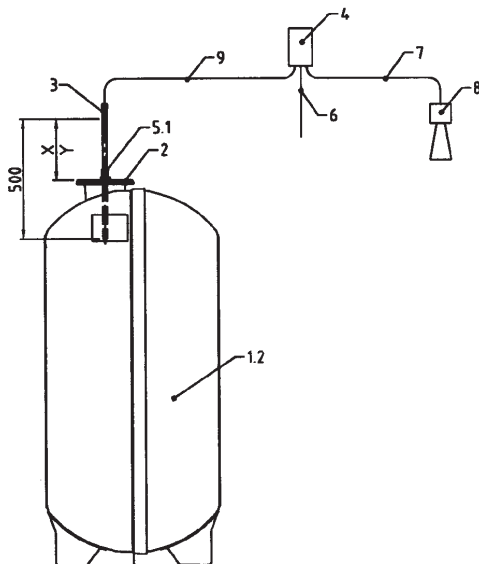
Dimension X = for fresh oil storage tanks. This overflow protection allows these tanks to be filled to 90% and provides a 5% buffer for follow-up fluid and thermal expansion.

Dimension Y = for tanks used for storing old lubricants that are not filled using pumps. This overflow protection allows these tanks to be filled to 95%.

X and Y is the distance between the calibration mark on the sensor and the top edge of the dome cover or tank nozzle.

5. Component parts/Drawing

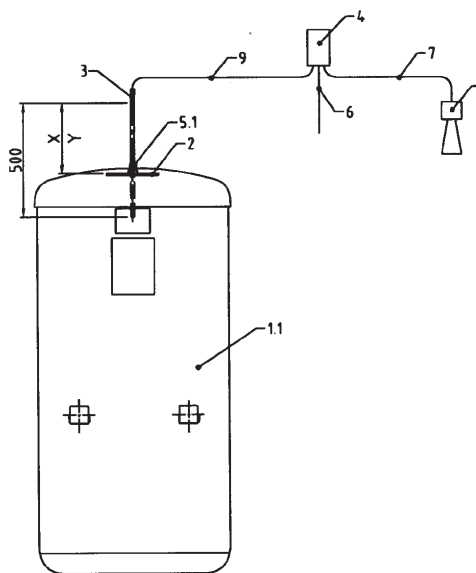
Item	Designation	Order no.
1.1	CEMO Safety Tank with General Technical Approval Z-40.11-280	
1.2	CEMO Safety Tank with General Technical Approval Z-40.11-190	
	CEMO Safety Tank with Mark of Conformity No. PA-VI 311.114	
1.3	CEMO Safety Tank with General Technical Approval Z-40.21-288 and Z-40.21-432	
2	CEMO dome cover or tank nozzle	
3	Level indicator (sensor)	
4	Level limiter (warning device)	
5.1	Screw-in body R 1"	
5.2	Reducing adapter R 2" x 1"	
6	220 V, 50 Hz on-site mains connection	
7	Signal horn connection cable NYM 3 x 1.5 mm ² , to be provided on site	
8	Signal horn, special equipment	5269
9	Sensor cable 2 x 1 mm ² , 3 m	



CEMO Safety Tank

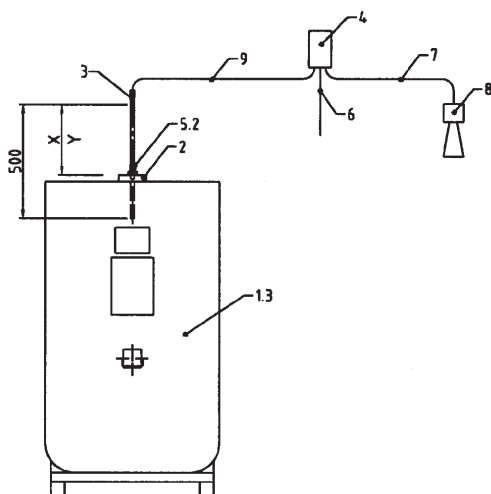
- with General Technical Approval Z-40.11-190

- with Mark of Conformity No. PA-VI 311.114



CEMO Safety Tank

- with General Technical Approval Z-40.11-280



CEMO Safety Tank

- with General Technical Approval Z-40.21-288 and Z-40.21-432

Sécurité antidébordement pour liquides inflammables ayant un point d'éclair > 55 °C et liquides non-inflammables

1. Généralités

1.1 Documents à observer

- N° d'homologation Z-65.11-612 (sécurité antidébordement)
- N° de marque d'homologation PA-VI 311.114 pour cuves de sécurité CEMO
- Homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-190 pour cuves de sécurité CEMO
- Homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-280 pour cuves de sécurité CEMO
- Homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-288 pour cuves UNI/MULTI CEMO
- Homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-432 pour cuves UNI/MULTI CEMO

1.2 Utilisation

Sécurité antidébordement pour

- liquides inflammables ayant un point d'éclair > 55 °C, par exemple huiles de moteur et de boîtes de vitesses usagées
- liquides dangereux pour l'eau, par exemple huiles de lubrification ou solution uréique selon DIN 70070

2. Description

2.1 Composants associés

L'unité de sécurité antidébordement pour cuves CEMO est composée des éléments suivants :

- Indicateur de niveau (sonde) long de 500 mm, à manchon fileté R 1" ou R 3/4" pour vissage dans le couvercle de cuve CEMO
- Limiteur de niveau (avertisseur) à signallement visuel (témoin lumineux) et sonore (ronfleur), avec touche de validation pour couper le signal sonore
- Avertisseur sonore recommandé comme accessoire

2.2 Principe de fonctionnement

Lors du remplissage de la cuve, le niveau de liquide atteint le point de déclenchement de l'indicateur de niveau, ce qui a pour effet de déclencher les signaux visuel et sonore du limiteur de niveau, donnant ainsi le signal de fin du remplissage. Appuyer sur la touche de validation du limiteur de niveau pour interrompre le ronfleur

ou l'avertisseur sonore ; le témoin lumineux ne s'éteint que lorsque le niveau de liquide redescend en dessous de l'indicateur de niveau. Il est également possible, si nécessaire, de brancher une vanne ou une pompe au moyen d'un contact sans potentiel dans le limiteur de niveau.

3. Montage et utilisation

Le montage, l'utilisation et la maintenance de la sécurité antidébordement sont soumis aux prescriptions de l'homologation générale relative à la sécurité de construction fournie. Observer en particulier les remarques suivantes pour le montage dans des cuves de sécurité CEMO : (voir schéma)

- Visser l'indicateur de niveau, si nécessaire avec un raccord de réduction R 2", dans le manchon prévu à cet effet dans la cuve de sécurité CEMO
- Serrer le tube de la sonde avec le contre-écrou supérieur du raccord fileté en observant précisément la cote de réglage du point de déclenchement
- Monter le limiteur de niveau à proximité immédiate de la cuve. Si le dépôt de stockage est séparé du poste de remplissage (tubulure de remplissage), y installer un avertisseur sonore.

4. Cotes de réglage

Cuve de sécurité CEMO	Cote de réglage X	Cote de réglage Y
- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-280	310	376
- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-190	255	325
- avec n° de marque d'homologation PA-VI 311.114	255	325
- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-288	315	380
- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-432	220	300

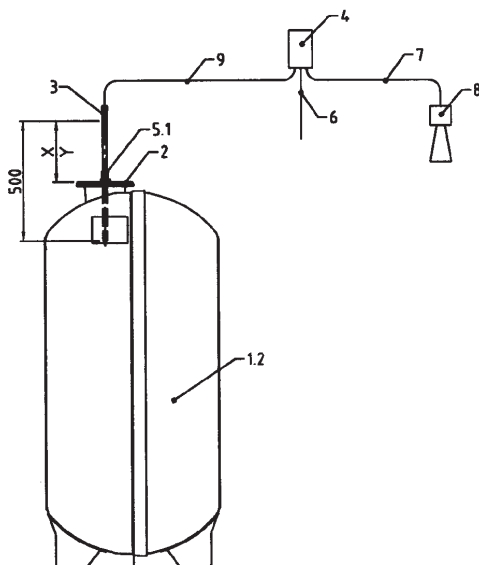
Cote X = pour cuves destinées au stockage d'huile propre. Permet d'obtenir un degré de remplissage de 90 % avec une marge de 5 % pour la queue de chute et la dilatation thermique.

Cote Y = pour cuves destinées au stockage de lubrifiants usagés ne pouvant être pompés. Le degré de remplissage est de 95 %.

X et Y sont mesurés entre le repère de calibrage de la sonde et le bord supérieur du couvercle dôme ou embout du réservoir.

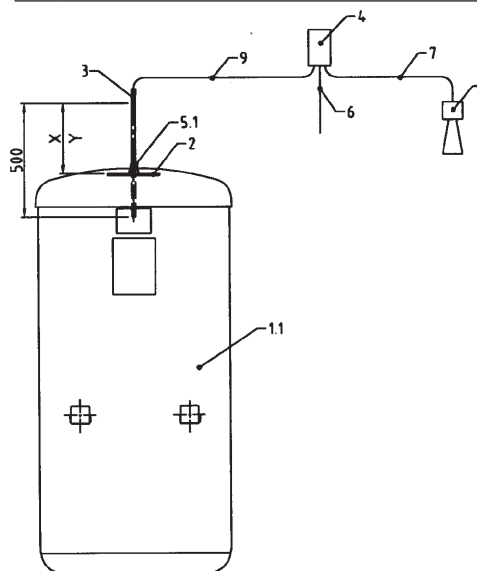
5. Pièces/schéma du système

N°	Désignation	Réf.
1.1	Cuve de sécurité CEMO avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-280	
1.2	Cuve de sécurité CEMO avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-190 Cuve de sécurité CEMO avec n° de marque d'homologation PA-VI 311.114	
1.3	Cuve de sécurité CEMO avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-288 et Z-40.21-432	
2	Couvercle dôme ou embout de réservoir CEMO	
3	Indicateur de niveau (sonde)	
4	Limiteur de niveau (avertisseur)	
5.1	Élément de vissage R 1"	
5.2	Élément réducteur R 2" x 1"	
6	Alimentation 220 V, 50 Hz, fournie par le client	
7	Câble de raccordement de l'avertisseur sonore NYM 3 x 1,5 mm ² , fourni par le client	
8	Avertisseur sonore, équipement optionnel	5269
9	Câble de sonde 2 x 1 mm ² , 3 m	



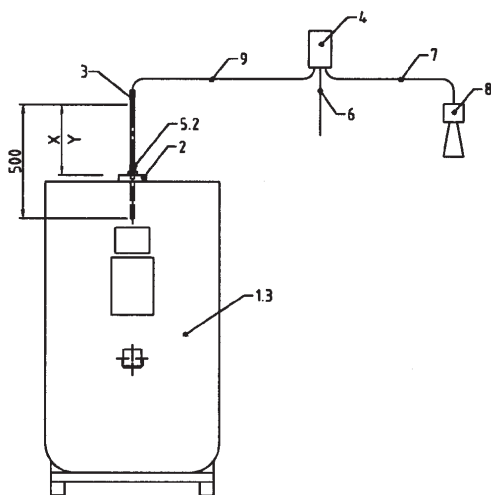
Cuve de sécurité CEMO

- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-190
- avec n° de marque d'homologation PA-VI 311.114



Cuve de sécurité CEMO

- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.11-280



Cuve de sécurité CEMO

- avec homologation générale relative à la sécurité de construction Z-40.21-288 et Z-40.21-432

Dispositivo di protezione di troppopieno per liquidi infiammabili con un punto di infiammabilità > 55 °C e liquidi non infiammabili

1. In generale

1.1 Documentazione da osservare

- Numero di omologazione Z-65.11-612 (Dispositivo di protezione di troppopieno)
- Numero certificazione PA-VI 311.114 per serbatoi di sicurezza CEMO
- Approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-190 per serbatoi di sicurezza CEMO
- Approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-280 per serbatoi di sicurezza CEMO
- approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-288 per serbatoi CEMO-UNI/MULTI
- approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-432 per serbatoi CEMO-UNI/MULTI

1.2 Applicazione

- Dispositivo di protezione di troppopieno per
- liquidi infiammabili con un punto di infiammabilità > 55 °C, ad es. oli motore e cambio usati
 - liquidi pericolosi per la falda acquifera, ad es. oli lubrificanti o soluzione di carbammi-de in base alla DIN 70070

2. Descrizione

2.1 Componenti

- L'unità di protezione di troppopieno per i serbatoi CEMO è composta da:
- Rilevatore di livello (sonda) lungo 500 mm, con manicotto filettato R1" e R 3/4", da avvitare all'interno del coperchio del serbatoio CEMO
 - Limitatore di livello (dispositivo di allarme) con segnalazione ottica (spia) e acustica (cicalina) nonché tasto di conferma per lo spegnimento della cicalina
 - Avvisatore acustico come accessorio consigliato

2.2 Modalità di azione

Durante il riempimento del serbatoio, il livello del liquido raggiunge il punto di risposta del rilevatore di livello. Di conseguenza sul limitatore di livello si accende l'avvisatore ottico ed acustico e viene quindi emesso il segnale che indica la fine dell'operazione di riempimento. La cicalina o l'avvisatore acustico può essere spento

premendo il tasto di conferma del limitatore di livello, mentre la spia si spegne solamente dopo che il livello del liquido è sceso al di sotto il rilevatore di livello.

Qualora necessario, per mezzo del contatto a potenziale zero presente nel limitatore di livello, si possono azionare anche una valvola o una pompa.

3. Montaggio e funzionamento

Per montaggio, funzionamento e manutenzione del dispositivo di troppopieno valgono le disposizioni riportate nell'approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia. In caso nei serbatoi di sicurezza CEMO attenersi in particolar modo alle seguenti avvertenze: (vedere disegno dell'impianto)

- Avvitare il rilevatore di livello, usando event. un nipplo riduttore R2", nel manicotto previsto a tal fine presente nel serbatoio di sicurezza CEMO
- Serrare il tubo della sonda con la ghiera superiore della filettatura di avvistamento regolando esattamente la quota del punto di risposta
- Montaggio del limitatore di livello in prossimità del serbatoio. In caso di separazione del magazzino serbatoio dal punto di riempimento (bocchettone di rifornimento), sarebbe opportuno montare un segnalatore acustico.

4. Quote di regolazione

Serbatoio di sicurezza CEMO	Quota di regolazione X	Quota di regolazione Y
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-280	310	376
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-190	255	325
- con numero di certificazione PA-VI 311.114	255	325
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-288	315	380
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-432	220	300

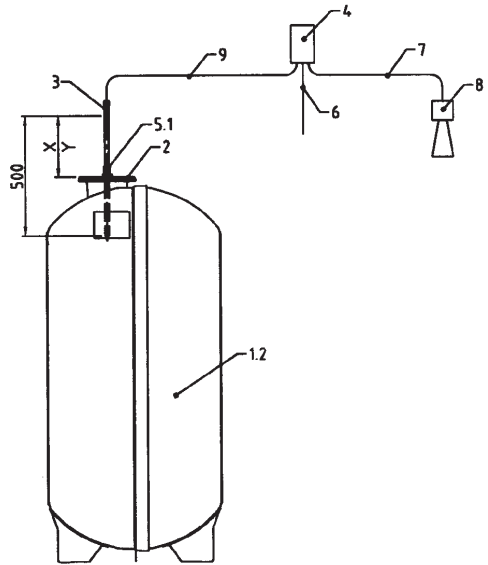
Quota X = per serbatoi adibiti allo stoccaggio di olio pulito. In questo modo si raggiunge un grado di riempimento del 90%, considerando un 5% di prodotto di coda e dilatazione termica.

Quota Y = per serbatoi adibiti allo stoccaggio di lubrificanti usati, in cui riempimento non avviene per mezzo di pompe. Il grado di riempimento è pari al 95%.

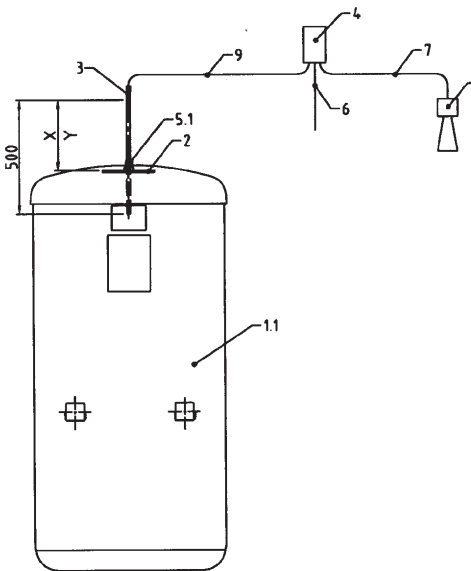
X e Y vengono misurate tra il contrassegno di calibratura sulla sonda e il bordo superiore del coperchio bombato e/o il bocchettone del serbatoio.

5. Componenti / Disegno dell'impianto

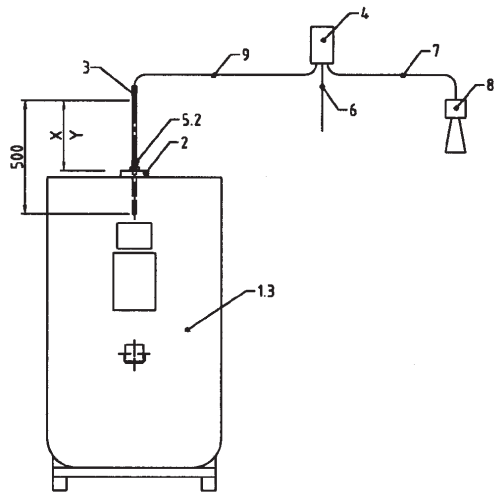
Pos.	Denominazione	N° ordine
1.1	Serbatoio di sicurezza CEMO con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-280	
1.2	Serbatoio di sicurezza CEMO con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-190 Serbatoio di sicurezza CEMO con numero di certificazione PA-VI 311.114	
1.3	Serbatoio di sicurezza CEMO con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-288 e Z-40.21-432	
2	Coperchio bombato e bocchettone del serbatoio CEMO	
3	Rilevatore di livello (sonda)	
4	Limitatore di livello (dispositivo di allarme)	
5.1	Corpo di avvitamento R1"	
5.2	Riduzione R2" x 1"	
6	Allacciamento elettrico 220 V, 50 Hz, a cura del committente	
7	Cavo collegamento avvisatore acustico NYM 3 x 1,5 mm ² , a cura del committente	
8	Avvisatore acustico, equipaggiamento supplementare	5269
9	Cavo sonda 2 x 1 mm ² , 3 m	



Serbatoio di sicurezza CEMO
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-190
- con numero di certificazione PA-VI 311.114



Serbatoio di sicurezza CEMO
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.11-280



Serbatoio di sicurezza CEMO
- con approvazione generale dell'ispettorato dell'edilizia Z-40.21-288 e Z-40.21-432

Dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado para líquidos inflamables con un punto de inflamabilidad > 55 °C y para líquidos no inflamables

1. Generalidades

1.1 Documentación que se debe tener en cuenta

- Número de autorización Z-65.11-612 (Dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado)
- Marca de verificación n.º PA-VI 311.114 para depósitos de seguridad CEMO
- autorización general de inspección de obra Z-40.11-190 para depósitos de seguridad CEMO
- autorización general de inspección de obra Z-40.11-280 para depósitos de seguridad CEMO
- autorización general de inspección de obra Z-40.21-288 para depósitos CEMO UNI-Tank / MULTI-Tank
- autorización general de inspección de obra Z-40.21-432 para depósitos CEMO UNI-Tank / MULTI-Tank

1.2 Aplicación

- Dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado para
- líquidos inflamables con un punto de inflamabilidad > 55 °C, por ejemplo aceites usados de motores y engranajes
 - líquidos peligrosos para las aguas, por ejemplo aceites lubricantes o solución de urea según DIN 70070

2. Descripción

2.1 Componentes correspondientes

- La unidad de seguridad contra el exceso de llenado para depósitos CEMO consta de:
- Transmisor del control de nivel (sonda) 500 mm de largo, con manguito roscado R 1" o bien R ¾", para la unión atornillada en la tapa del depósito CEMO
 - Limitador de nivel (dispositivo de advertencia) con indicación óptica (luz piloto) y acústica (zumbador), así como una tecla de reconocimiento para desconectar la indicación acústica
 - Bocina como accesorio especial recomendado

2.2 Modo de funcionamiento

Cuando se llena el depósito, el nivel de líquido alcanza el punto de reacción del transmisor del control de nivel. De esta forma se conecta la indicación óptica y acústica del limitador de nivel y con ello se emite la señal para finalizar la operación de llenado. La señal de zumbador o

de bocina se puede desconectar accionando la tecla de reconocimiento del limitador de nivel, mientras que la luz piloto se desconecta sólo cuando el nivel de líquido desciende por debajo del transmisor del control de nivel.

En caso necesario también se puede conectar una válvula o una bomba en el limitador de nivel mediante un contacto sin voltaje.

3. Montaje y funcionamiento

- Para el montaje, funcionamiento y mantenimiento del dispositivo de seguridad contra el exceso de llenado rigen las disposiciones de la autorización general de inspección de obras enviada adjunta. Cuando se monte en depósitos de seguridad CEMO deberán tenerse en cuenta las siguientes indicaciones: (véase dibujo del sistema)
- Atornillar el transmisor del control de nivel, si fuera necesario, con una boquilla de reducción R 2" en el manguito previsto para ello del depósito de seguridad CEMO
 - Sujetar el tubo de la sonda con la tuerca racor superior de la rosca de tornillo por debajo del ajuste exacto de la escala de reducción para el punto de reacción
 - Montaje del limitador de nivel muy cerca del depósito. En caso de que el almacén de combustible esté separado espacialmente del punto de llenado (tubo de carga) debería colocarse una bocina en dicho lugar.

4. Medidas de ajuste

Depósito de seguridad CEMO	Medida de ajuste X	Medida de ajuste Y
- con autorización general de inspección de obras Z-40.11-280	310	376
- con autorización general de inspección de obras Z-40.11-190	255	325
- con marca de verificación n.º PA-VI 311.114	255	325
- con autorización general de inspección de obras Z-40.21-288	315	380
- con autorización general de inspección de obras Z-40.21-432	220	300

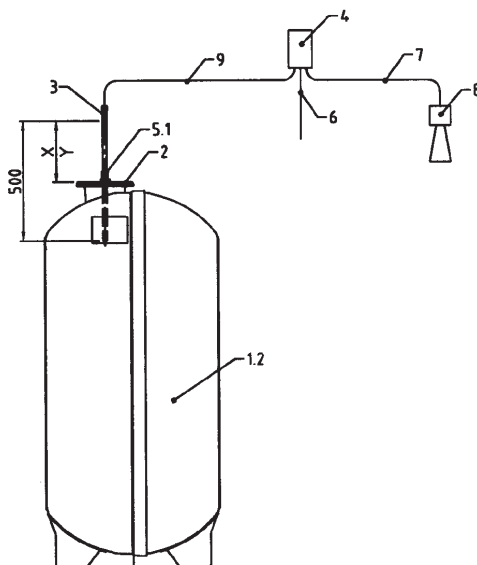
Medida X = para depósitos que vayan a alojar aceite nuevo. Con ello se consigue un grado de llenado del 90 % y así se tiene en cuenta el 5 % para la cantidad de retorno y dilatación térmica.

Medida Y = para depósitos que vayan a almacenar lubricantes usados que no puedan ser bombeados. El grado de llenado es entonces del 95 %.

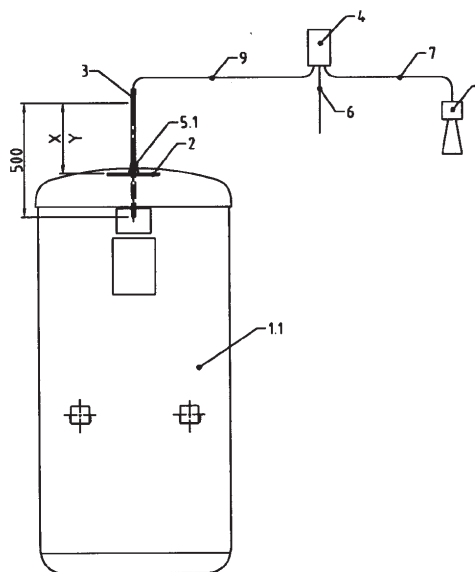
X e Y se miden entre la marca de calibrado de la sonda y el borde superior de la tapa abovedada o bien la tubuladura del depósito.

5. Componentes / dibujo del sistema

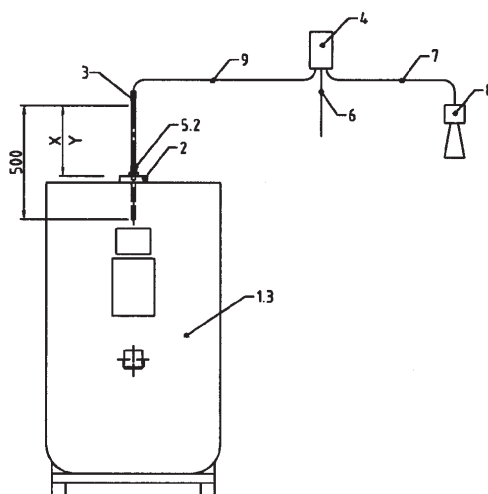
Pos.	Denominación	Pedido n.º
1.1	Depósito de seguridad CEMO con autorización general de inspección de obras Z-40.11-280	
1.2	Depósito de seguridad CEMO con autorización general de inspección de obras Z-40.11-190	
	Depósito de seguridad CEMO con marca de verificación n.º PA-VI 311.114	
1.3	Depósito de seguridad CEMO con autorización general de inspección de obras Z-40.21-288 y Z-40.21-432	
2	Tapa abovedada CEMO o tubuladura del depósito	
3	Transmisor del control de nivel (sonda)	
4	Limitador de nivel (dispositivo de advertencia)	
5.1	Cuerpo atornillado R 1"	
5.2	Pieza de reducción R 2" x 1"	
6	Alimentación de red 220 V, 50 Hz, a cargo de la entidad explotadora	
7	Cable de conexión para la bocina NYM 3 x 1,5 mm ² , a cargo de la entidad explotadora	
8	Bocina, equipamiento adicional	5269
9	Cable de sonda 2 x 1 mm ² , 3 m	



Depósito de seguridad CEMO
 - con autorización general de inspección de obras Z-40.11-190
 - con marca de verificación n.º PA-VI 311.114



Depósito de seguridad CEMO
 - con autorización general de inspección de obras Z-40.11-280



Depósito de seguridad CEMO
 - con autorización general de inspección de obras Z-40.21-288 y Z-40.21-432

Pojistka proti přeplnění hořlavými kapalinami s bodem vzplanutí > 55 °C a nehořlavých kapalin

1 Všeobecné informace

1.1 Podklady, které musí být respektovány

- Číslo schválení Z-65.11-612 (pojistka proti přeplnění)
- Číslo zkušební značky PA-VI 311.114 pro bezpečnostní nádrže CEMO
- všeob. schválení stav.dozoru Z-40.11-190 pro bezpečnostní nádrže CEMO
- všeob. schválení stav.dozoru Z-40.11-280 pro bezpečnostní nádrže CEMO
- všeob. schválení stav.dozoru Z-40.21-288 pro nádrže CEMO-UNI/MULTI
- všeob. schválení stav.dozoru Z-40.21-432 pro nádrže CEMO-UNI/MULTI

1.2 Použití

- Pojistka proti přeplnění pro
- hořlavé kapaliny s bodem vzplanutí > 55 °C, např. použité motorové oleje a oleje do převodovek
 - kapaliny ohrožující vody, například mazací oleje nebo roztok močoviny podle normy DIN 70070

2 Popis

2.1 Příslušné stavební dílce

- Jednotka pojistky proti přeplnění u nádrží CEMO se skládá z následujících dílů:
- Snímač hladiny (sonda) 500 mm dlouhá, se závitovou spojkou R 1" resp. R ¾", šroubení ve víku nádrže CEMO
 - Omezovač hladiny (výstražné zařízení) s optickou (signální kontrolka) a akustickou signalizací (bzučák), dále s potvrzovacím tlačítkem k odpojení akustického zobrazení
 - Signální houkačka jako doporučené zvláštní příslušenství

2.2 Způsob funkce

Při naplnění nádrže dosáhne hladina kapaliny výšky, ve které snímač výšky hladiny zareaguje. Tím se na omezovači hladiny zapne optická a akustická signalizace a tím se vyšle signál k ukončení operace plnění. Bzučák resp. houkačku lze vypnout stisknutím potvrzovacího tlačítka na omezovači hladiny, zatímco signální kontrolka se vypne až při poklesu hladiny kapaliny pod snímač výšky hladiny.

V případě potřeby lze pomocí beznapětového kontaktu v omezovači výšky hladiny spínat také ventil nebo čerpadlo.

3. Montáž a provoz

- Při instalaci, provozu a údržbě pojistky proti přeplnění platí předpisy příloženého všeobecně platného povolení stavebního dozoru. Při instalaci do bezpečnostní nádrže CEMO musíte respektovat následující informace: (viz výkres systému)
- Zašroubujte snímač výšky hladiny případně s redukční spojkou R 2" do spojovacího článku v bezpečnostní nádrži CEMO, který je k tomu určený.
 - Svorky trubky sondy s horní převlechnou maticí závitů k zašroubování s přesným nastavením bodu reakce sondy
 - Montáž omezovače hladiny do bezprostřední blízkosti nádrže. Při prostorovém oddělení skladu s nádržemi od plnicí stanice (plnicí hrdlo) musí být houkačka instalována v plnicí stanici.

4. Rozměry nastavení

CEMO bezpečnostní nádrž	Rozměr nastavení X	Rozměr nastavení Y
- se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.11-280	310	376
- se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.11-190	255	325
- s číslem zkušební značky PA-VI 311.114	255	325
- se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.21-288	315	380
- se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.21-432	220	300

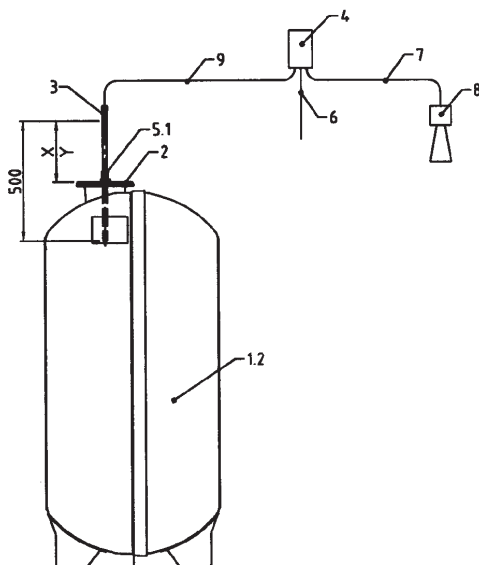
Rozměr X = pro nádrže ke skladování čerstvého oleje. Tím se dosahuje stupně naplnění 90 % a je zohledněno 5 % množství doběhu a tepelné roztažnosti.

Rozměr Y = u nádrží ke skladování použitých maziv, které se neplní čerpadly. Stupeň naplnění činí 95 %.

X a Y se měří mezi kalibrační značkou na sondě a horním okrajem krytu kupole resp. hrdla nádrže.

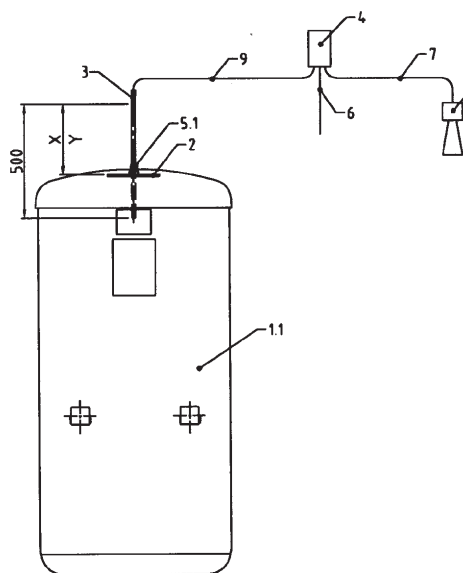
5. Jednotlivé díly / výkres systému

Pol.	Název	Objed- nací č.
1.1	Bezpečnostní nádrž CEMO se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.11-280	
1.2	Bezpečnostní nádrž CEMO se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.11-190	
	Bezpečnostní nádrž CEMO s číslem zkušební značky PA-VI 311.114	
1.3	Bezpečnostní nádrž CEMO se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.21-288 a Z-40.21-432	
2	Kryt kupole CEMO resp. hrdlo nádrže	
3	Snímač výšky hladiny (sonda)	
4	Omezovač stavu hladiny (výstražné zařízení)	
5.1	Šroubovací těleso R 1"	
5.2	Redukční díl R 2" x 1"	
6	Připojení k síti 220 V, 50 Hz, v místě instalace	
7	Přívodní kabel houkačky NYM 3 x 1,5 mm ² , v místě instalace	
8	Signální houkačka, doplňkové vybavení	5269
9	Zvláštní kabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



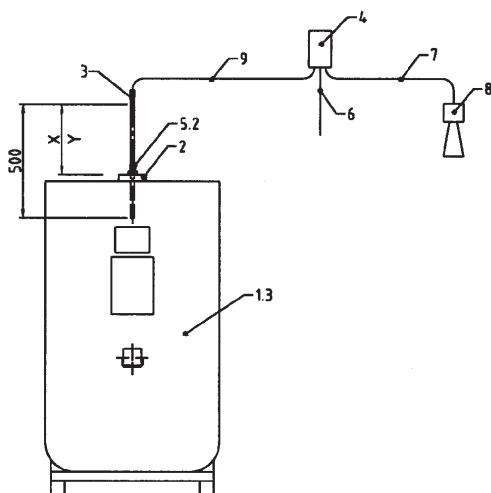
CEMO bezpečnostní nádrž

- se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.11-190
- s číslem zkušební značky PA-VI 311.114



CEMO bezpečnostní nádrž

- se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.11-280



CEMO bezpečnostní nádrž

- se všeobecně platným povolením stavebního dozoru Z-40.21-288 a Z-40.21-432

Overfyldningssikring for brændbare væsker med et flammepunkt > 55 °C og ubrændbare væsker

1. Generelt

1.1 Dokumentation som skal iagttages

- Godkendelsesnummer Z-65.11-612 (overfyldningssikring)
- Godkendelsesmærke-nr. PA-VI 311.114 for CEMO-sikkerhedsbeholdere
- generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.11-190 for CEMO-sikkerhedsbeholdere
- generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.11-280 for CEMO-sikkerhedsbeholdere
- generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.21-288 for CEMO-UNI-/MULTI-beholdere
- generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.21-432 for CEMO-UNI-/MULTI-beholdere

1.2 Anvendelse

- Overfyldningssikring for
- brændbare væsker med et flammepunkt > 55 °C, f.eks. brugt motor- og gearolie
 - vandskadelige væsker, f.eks. smøroleolie eller carbamidopløsning ifølge DIN 70070

2. Beskrivelse

2.1 Tilhørende komponenter

- Overfyldningssikringsenheden for CEMO-beholdere består af:
- Niveaumåler (sonde) 500 mm lang, med gevindmuffe R 1" eller R ¾", til forskrunding i CEMO-beholderdækslet
 - Niveaubegrænser (advarselsanordning) med optisk indikator (signallampe) og akustisk indikator (summer), samt en kvitteringsknap til frakobling af den akustiske indikator
 - Signalhorn som anbefalet specialtilbehør

2.2 Virkemåde

Ved påfyldning af beholderen når væskeoverfladen niveaumålerens aktiveringspunkt. Derved aktiveres den optiske og akustiske indikator på niveaubegrænsen og dermed afgives signalet til afslutning af påfyldningen. Summer- eller hornsignalet kan frakobles ved at trykke på kvitteringsknappen på niveaubegrænsen, mens signallampen først slukker, når væskeoverfladen synker under niveaumåleren.

Efter behov er det også muligt at tilkoble en ventil eller en pumpe via en spændingsfri kontakt i niveaubegrænsen.

3. Montering og drift

- Forskrifterne i den medleverede generelle byggetilsynsgodkendelse gælder for montering, drift og vedligeholdelse af overfyldningssikringen. Ved montering i CEMO-sikkerhedsbeholdere skal følgende særlige henvisninger iagttages: (se systemtegnning)
- Indskru niveaumåleren evt. med reduktionsnippel R 2" i den dertil beregnede muffe i CEMO-sikkerhedsbeholderen
 - Fastklem sonderøret med indskrungsgevinde øverste omløbermøtrik under nøjagtig indstilling af indstillingsmålet for aktiveringspunktet
 - Monter niveaubegrænsen i umiddelbar nærhed af beholderen. Ved rumlig adskillelse af beholderen fra påfyldningsstedet (påfyldningsstuds) skal der anbringes et horn ved påfyldningsstedet.

4. Indstillingsmål

CEMO-sikkerhedsbeholder	Indstillingsmål X	Indstillingsmål Y
- med generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.11-280	310	376
- med generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.11-190	255	325
- med godkendelsesmærke-nr. PA-VI 311.114	255	325
- med generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.21-288	315	380
- med generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.21-432	220	300

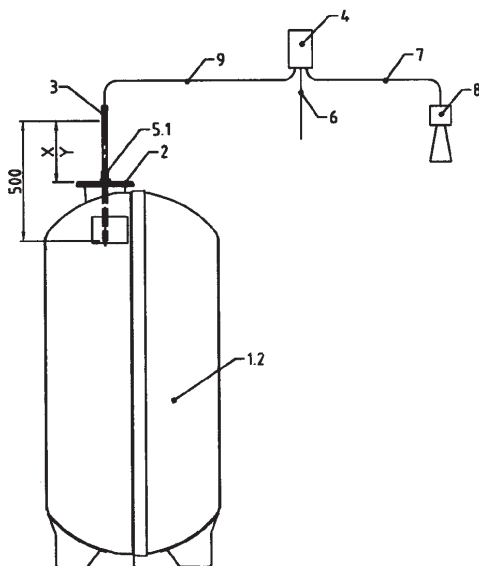
Mål X = for beholdere til opbevaring af frisk olie. Dermed opnås en fyldningsgrad på 90 % og derved reserveres der 5 % til efterløbsmængden og varmeudvidelsen.

Mål Y = for beholdere til opbevaring af brugte smøremidler, der ikke fyldes med pumpe. Derved er fyldningsgraden 95 %.

X og Y måles mellem kalibreringsmærket på sonden og overkanten af hhv. topdækslet eller beholderstuds.

5. Enkeltd dele / Systemtegn ing

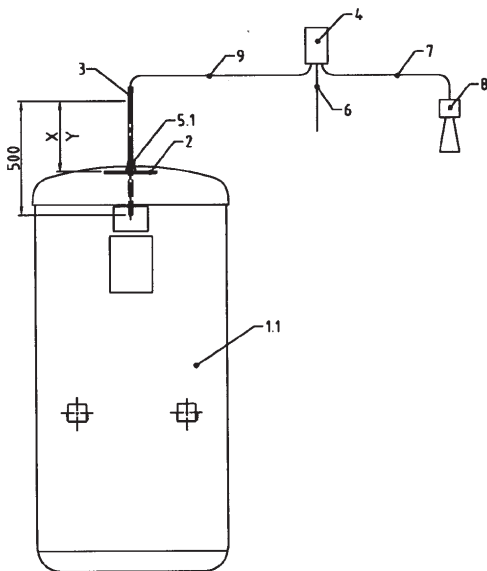
Pos.	Betegnelse	Best.-nr.:
1.1	CEMO-sikkerhedsbeholder med generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.11-280	
1.2	CEMO-sikkerhedsbeholder med generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.11-190 CEMO-sikkerhedsbeholder med godkendelsesmærke-nr. PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-sikkerhedsbeholder med generel byggetilsynsgodkendelse Z-40.21-288 og Z-40.21-432	
2	CEMO topdæksel eller beholderstuds	
3	Niveaumåler (sonde)	
4	Niveaubegrænser (advarselsanordning)	
5.1	Indskruningsenhed R 1"	
5.2	Reduktionsstykke R 2" x 1"	
6	Lysnettilslutning 220 V, 50 Hz, på opstillingsstedet	
7	Horntilslutningskabel NYM 3 x 1,5 mm ² , på opstillingsstedet	
8	Signalhorn, ekstraudstyr	5269
9	Sondekabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



CEMO-sikkerhedsbeholder

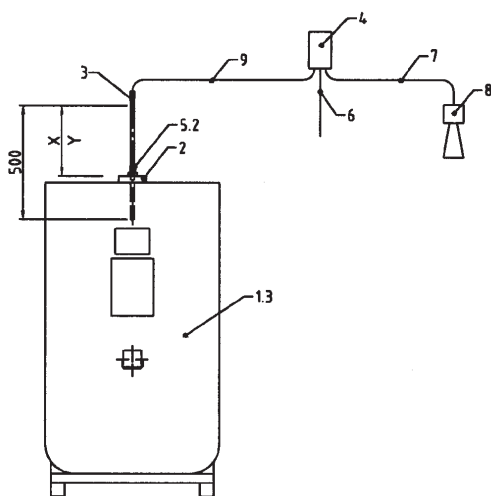
- med generel byggetilsynsgodkendelse
Z-40.11-190

- med godkendelsesmærke-nr. PA-VI 311.114



CEMO-sikkerhedsbeholder

- med generel byggetilsynsgodkendelse
Z-40.11-280



CEMO-sikkerhedsbeholder

- med generel byggetilsynsgodkendelse
Z-40.21-288 og Z-40.21-432

Ületäitmiskaitse põlevate vedelike jaoks, mille leekpunkt on > 55 °C ja mitte põlevate vedelike jaoks

1. Üldist

1.1 Järgitavad dokumendid

- Seerianumber Z-65.11-612 (Ületäitmiskaitse)
- Sertifikaadi nr PA-VI 311.114 CEMO Turvapaagid
- üld. tüübihindamissertifikaat Z-40.11-190 CEMO Turvapaakide jaoks
- üld. tüübihindamissertifikaat Z-40.11-280 CEMO Turvapaakide jaoks
- üld. tüübihindamissertifikaat Z-40,21-288 CEMO Turvapaakide jaoks
- üld. tüübihindamissertifikaat Z-40,21-432 CEMO Turvapaakide jaoks

1.2 kasutamine

- Ületäitekaitse
- põlevate vedelike jaoks, mille leekpunkt on > 55 °C, nt kasutatud mootori- ja käigukastiõli
 - vett ohustavad vedelikud, nt määrdeõli või DIN 70070 vastav kusiaine lahus

2. Kirjeldus

2.1 Juurdekuuluvad komponendid

- Ületäitmise eest kaitsev seade CEMO paakide jaoks koosneb:
- Nivoomõõdikust (sond) 500 mm pikk, keer- mestatud muhvist R 1" või R ¾", keeramiseks CEMO paagi korgile
 - Nivoopiiraja (hoiatusseade) optilise näidikuga (signaaltuli) ja akustilise signaaliga (summer) ning kviteerimisnupust akustilise signaali väljalülitamiseks
 - Signaalpasun, kui soovituslik lisatarvik

2.2 Tööpõhimõte

Paagi täitmise ajal saavutab vedeliku tase nivoomõõdiku lülituspunkti. Selle kaudu lülitatakse sisse nivoopiiraja optiline ja akustiline signaal, mille abil edastatakse signaal täitmise lõpetamise kohta. Sumisti või pasuna signaali saab kviteerimisnupu abil välja lülitada, ajaks, mil see lülitatakse välja vedelikutaseme langetamise teel nivoomõõdikult.

Vajaduse korral saab nivoopiiraja lülitada potentsiaalivaba kontakti kaudu ventiili või pumba järele.

3. Montaaž ja kasutamine

- Ületäitmiskaitse paigaldamiseks, kasutamiseks ja hooldamiseks kehtivad kaasasoleva üldise tüübihindamissertifikaadi eeskirjad. CEMO turvapaagile paigaldamisel, tuleb järgida järgmisi erijuhendeid: (vaadake süsteemi joonist)
- Keerake nivoomõõdik, vajadusel koos redutseerimisnipliga R 2" selleks ettenähtud muhvi CEMO turvapaagis
 - Kinnitage spetsiaaltorud pealekeeramiskeerme kinnitusmutriga lülituspunkti asukoha täpsesse sättesendis
 - Monteeri nivoopiiraja paagi vahetusse lähedusse. Paagi asukoha ruumilise eraldamise korral täitmiskohast (täitestutser), tuleks seal kasutada signaalpasunat.

4. Sättepunkt

CEMO Turvapaak	Sättepunkt X	Sättepunkt Y
- üldise tüübihindamissertifikaadiga Z-40.11-280	310	376
- üldise tüübihindamissertifikaadiga Z-40.11-190	255	325
- sertifikaadiga nr PA-VI 311.114	255	325
- üldise tüübihindamissertifikaadiga Z-40,21-288	315	380
- üldise tüübihindamissertifikaadiga Z-40,21-432	220	300

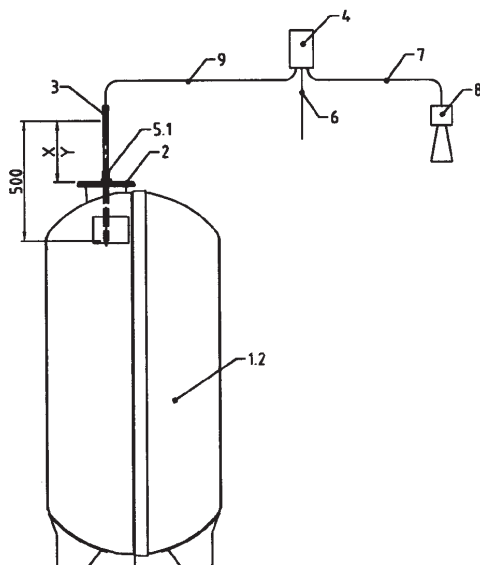
Mõõde X = paakidele värske õli hoidmiseks. Sellega saavutatakse täitetasemest 90% ja seega arvestatakse 5% järelvoolokogusele ja soojuspaisumisele.

Mõõde Y = kasutatud määrdeaine hoidmiseks mõeldud paakidele, mida ei täideta pumba abil. Täitetaseme ulatub sellisel juhul 95%-ni.

X ja Y mõõdetakse sondi kalibreerimismärgise ja paagi kaane ülaserva ja/või täitestutseri vahel.

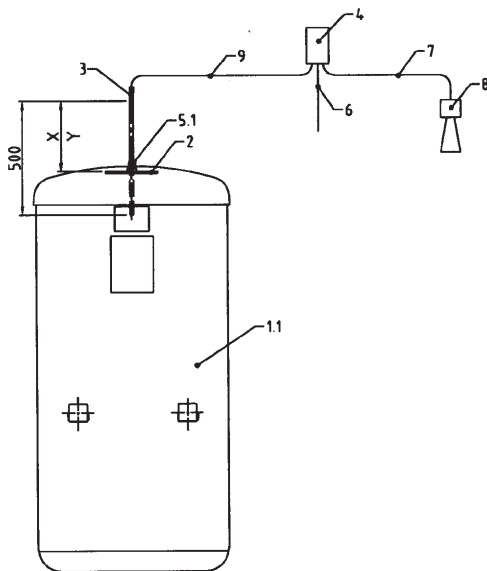
5. Üksikdetailid / süsteemi joonis

Jrk.	Nimetus	Tell. nr.
1.1	CEMO turvapaak, üldise tüübihindamis-sertifikaadiga Z-40.11-280	
1.2	CEMO turvapaak, üldise tüübihindamis-sertifikaadiga Z-40.11-190	
	CEMO turvapaak, sertifikaadiga nr PA-VI 311.114	
1.3	CEMO turvapaak, üldise tüübihindamissertifikaadiga Z-40.21-288 ja Z-40.21-432	
2	CEMO paagi kaas ja/või mahuti stutser	
3	Nivoomõõdik (sond)	
4	Nivoopiiraja (hoiatusseade)	
5.1	Keermestatud südamik R 1"	
5.2	Redutseerimistükk R 2" x 1"	
6	Elektriühendus 220 V, 50 Hz, kohapealne	
7	Signaalpasuna ühenduskaabel NYM 3 x 1,5 mm ² , kohapealne	
8	Signaalpasun, lisavarustus	5269
9	Erikaabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



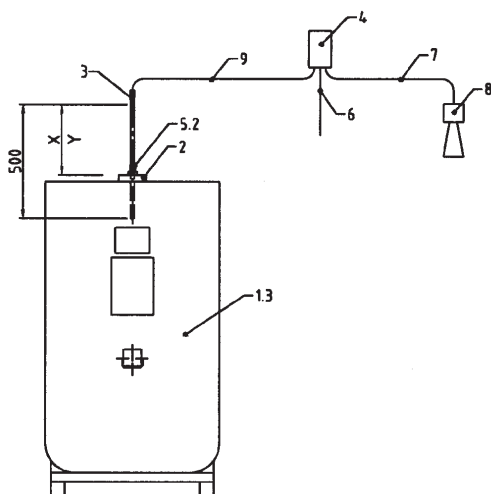
CEMO Turvapaak

- üldise tüübihindamissertifikaadiga Z-40.11-190
- sertifikaadiga nr PA-VI 311.114



CEMO Turvapaak

- üldise tüübihindamissertifikaadiga Z-40.11-280



CEMO Turvapaak

- üldise tüübihindamissertifikaadiga Z-40.21-288 ja Z-40.21-432

Töltés-biztosítás 55 °C-nál magasabb lobbanáspontú éghető, és nem éghető folyadékokhoz

1. Általános tudnivalók

1.1 Figyelembe veendő dokumentumok

- Engedély száma: Z-65.11-612 (töltés-biztosítás)
- Ellenőrző jel száma: PA-VI 311.114 CEMO-biztonsági tartályokhoz
- Ált. építés-felügyeleti engedély: Z-40.11-190 CEMO-biztonsági tartályokhoz
- Ált. építés-felügyeleti engedély: Z-40.11-280 CEMO-biztonsági tartályokhoz
- Ált. építés-felügyeleti engedély: Z-40.21-288 CEMO-UNI/MULTI-tartályokhoz
- Ált. építés-felügyeleti engedély: Z-40.21-432 CEMO-UNI/MULTI-tartályokhoz

1.2 Alkalmazás

- Töltés-biztosítás
- 55 °C-nál magasabb lobbanáspontú éghető folyadékokhoz, pl. használt motor- és váltóolajokhoz
 - vízbázisú veszélyeztető folyadékokhoz, pl. kenőolajok, vagy a DIN 70070-nek megfelelő karbamid oldat

2. Leírás

2.1 Szerkezeti elemek

A töltés-biztosító egység CEMO-tartályokhoz a következőkből áll:

- Folyadékszint jeladó (szonda), 500 mm hosszú, 1"-os ill. ¾"-os menetes karmentővel, a CEMO-tartály fedelébe csavarozható
- Szinthatároló (figyelmeztető berendezés) fény- (jelzőlámpa) és hangjelzéssel (berregő), valamint egy nyugtázó gombbal a hangjelzés kikapcsolásához
- Jelzőkürt, ajánlott extra tartozékként

2.2 Működési mód

A tartály megtöltésekor a folyadékszint eléri a folyadékszint jeladó kapcsolási pontját. Ennek hatására bekapcsol a fény- és hangjelzés, így adva jelet a töltési folyamat befejezésére. A hangjelzés ill. a kürtjel a nyugtázó gomb megnyomásával a szintszabályzón kikapcsolható, a jelzőlámpa azonban csak a folyadékszintnek a folyadékszint jeladó alá való csökkenésével kapcsol ki.

Szükség esetén egy elektromos feszültségtől mentes érintkezővel a szintkorlátozón egy szelep vagy egy szivattyú is vezérelhető.

3. Beszerelés és üzemeltetés

- A töltés-biztosító beszerelésére, üzemeltetésére és karbantartására a mellékelt általános építés-felügyeleti engedély előírásai érvényesek. A CEMO-biztonsági tartályokba való beszereléskor ügyelni kell a következő különleges tudnivalókra: (ld. a rendszer vázlatát)
- A folyadékszint jeladót szükség esetén 2"-os szűkítő közcsavarral csavarozza be az erre szolgáló karmentőbe a CEMO-biztonsági tartályon
 - A szonda csövét rögzítse a felső menet hollandi anyájával, pontosan beállítva a kapcsolási pont helyzetének megfelelő beállítási méretet.
 - A szintkorlátozót közvetlenül a tartály közelébe szerelje fel. Ha a tartály és a töltőhely (betöltőcsonk) más helyiségben található, ott fel kell szerelni egy kürtöt.

4. Beállítási méretek

CEMO-biztonsági tartály	X beállítási méret	Y beállítási méret
- Z-40.11-280 általános építés-felügyeleti engedély számmal	310	376
- Z-40.11-190 általános építés-felügyeleti engedély számmal	255	325
- PA-VI 311.114 ellenőrző jel számmal	255	325
- Z-40.21-288 általános építés-felügyeleti engedély számmal	315	380
- Z-40.21-432 általános építés-felügyeleti engedély számmal	220	300

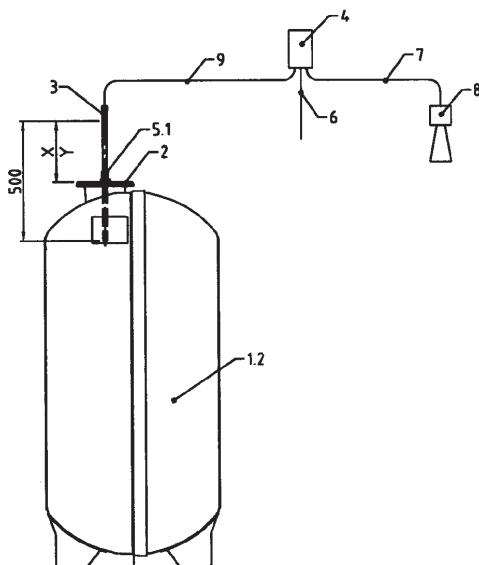
X méret = a friss olaj tárolására szolgáló tartályokhoz. Így 90 %-os töltési fok érhető el, ezáltal figyelembe lett véve 5 % az utánfolyási mennyiség számára és a hőtáguláshoz.

Y méret = használt kenőanyagok tárolására szolgáló tartályok, melyeket nem szivattyúkkal töltenek. Ekkor a töltési fok 95 %.

Az X és Y méretet a szonda kalibrálási jelölése és a fedél felső pereme, ill. a tartály karimája között mérjük.

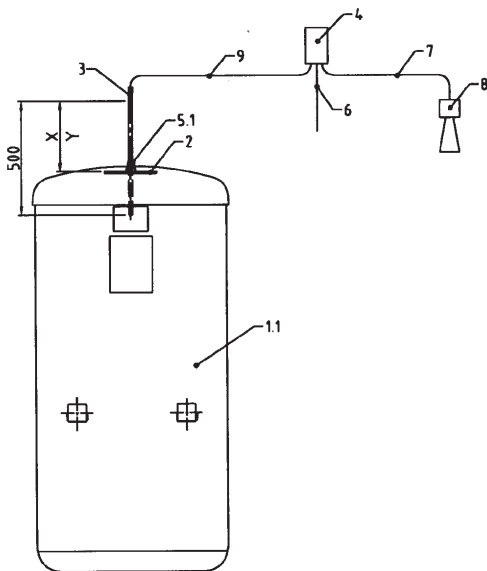
5. Alkatrészek/rendszer vázlat

Té- tel	Megnevezés	Megr.- sz.
1.1	CEMO-biztonsági tartály, Z-40.11-280 általános építés-felügyeleti engedély számmal	
1.2	CEMO-biztonsági tartály, Z-40.11-190 általános építés-felügyeleti engedély számmal	
	CEMO-biztonsági tartály, PA-VI 311.114 ellenőrző jel számmal	
1.3	CEMO-biztonsági tartály, Z-40.21-288 és Z-40.21-432 általános építés-felügyeleti engedély számmal	
2	CEMO fedél ill. tartályperem	
3	Folyadékszint jeladó (szonda)	
4	Szintkorlátozó (figyelmeztető berendezés)	
5.1	Becsavarható elem, 1"	
5.2	Szűkítő közcsonk 2" x 1"	
6	Hálózati csatlakozás 220 V, 50 Hz, helyi hálózat	
7	Kürt-csatlakozó kábel, M 3 x 1,5 mm ² , beépítve	
8	Jelzőkürt, extra felszereltség	5269
9	Szonda-kábel, 2 x 1 mm ² , 3m	



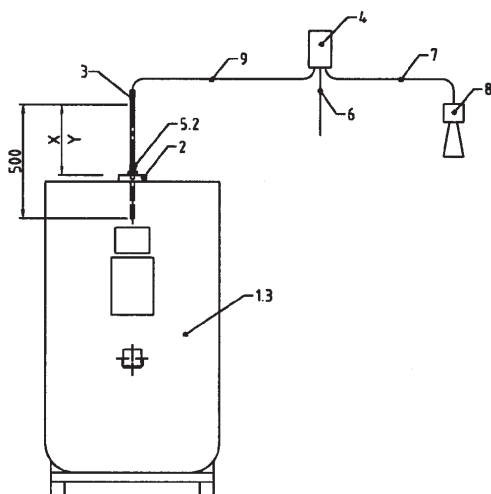
CEMO-biztonsági tartály

- Z-40.11-190 általános építés-felügyeleti engedély számmal
- PA-VI 311.114 ellenőrző jel számmal



CEMO-biztonsági tartály

- Z-40.11-280 általános építés-felügyeleti engedély számmal



CEMO-biztonsági tartály

- Z-40.21-288 és Z-40.21-432 általános építés-felügyeleti engedély számmal

Overfyllingssikring for brennbare væsker med et flammepunkt som er > 55 °C og ikke-brennbare væsker

1. Generelt

1.1 Dokumenter som skal påaktes

- Godkjenningsnummer Z-65.11-612 (overfyllingssikring)
- Godkjenningsstempel-nr. PA-VI 311.114 for CEMO-sikkerhetstank
- generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.11-190 for CEMO-sikkerhetstanker
- generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.11-280 for CEMO-sikkerhetstanker
- generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.21-288 for CEMO-UNI/MULTI-tanker
- generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.21-432 for CEMO-UNI/MULTI-tanker

1.2 Anvendelse

Overfyllingssikring for

- brennbare væsker med et flammepunkt som er > 55 °C, f.eks. brukte motor- og giroljer
- vannskadelige væsker, f.eks. smøreoljer eller urealøsning i henhold til DIN 70070

2. Beskrivelse

2.1 Tilhørende komponenter

Enheten for overfyllingssikring hos CEMO-tanker består av:

- Nivåmåler (sonde) 500 mm lang, med gjengemuffe R 1" hhv. R ¾", for å kunne skru den fast i CEMO-tanklokket
- Nivåbegrenser (varslingsinnretning) med optisk indikator (lyssignal) og akustisk indikator (lydsignal), samt en bekreftelsestast for å kunne slå av den akustiske indikatoren.
- Signalhorn som anbefalt tilbehør

2.2 Driftsmåte

Ved oppfylling av tanken når væskeniivået aktiveringspunktet for nivåmåleren. Av den grunn slås nivåbegrenserens optiske og akustiske indikatorer på, og dermed gis også et signal om at oppfyllingsprosedyren skal avsluttes. Lydsignalet eller signalhornet kan slås av med hjelp av bekreftelsestasten, mens lyssignalet først slås av når væskeniivået synker.

Ved behov kan også en ventil eller ei pumpe slås på med hjelp av en potensialfri kontakt i nivåbegrenseren.

3. Montering og drift

Ved installering, drift og vedlikehold av overfyllingssikringen gjelder forskriftene i den generelle byggkontroll-baserte tillatelsen som blir levert med. Ved installering i CEMO-sikkerhetstanker skal følgende særskilte henvisninger overholdes: (se systemtegning)

- Nivåmåleren skrues eventuelt fast med hjelp av en reduksjonsnippel R 2" i den dertil egnede muffen i CEMO-sikkerhetstanken
- Sønderøret klemmes fast med den øvre hettemutteren til skruereggen, under nøyaktig innstilling av justeringsmålet for aktiveringspunktet.
- Montering av nivåbegrenseren helt i nærheten av tanken. Dersom tanklageret er adskilt i rom fra oppfyllingsstedet (oppfyllingsrør), bør det plasseres et signalhorn der.

4. Justeringsmål

CEMO-sikkerhetstank	Justeringsmål X	Justeringsmål Y
- generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.11-280	310	376
- generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.11-190	255	325
- med godkjenningsstempel-nr. PA-VI 311.114	255	325
- generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.21-288	315	380
- generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.21-432	220	300

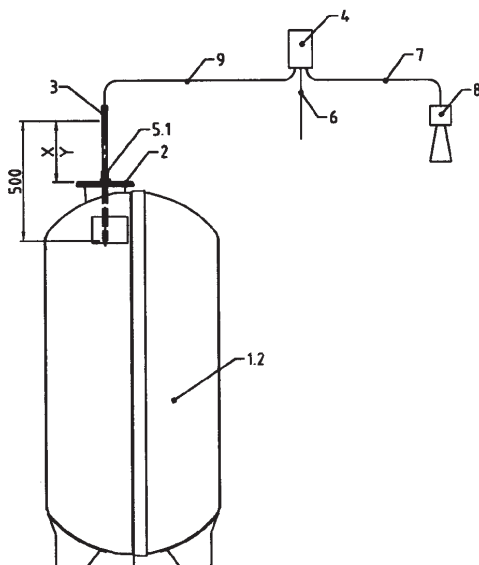
Mål X = for tanker til lagring av ubenyttet olje. Dermed oppnås en oppfyllingsgrad på 90 %, slik at 5 % for mengden som løper ut etterpå og varmeutvidelse er tatt med i betraktningen.

Mål Y = for tanker til lagring av brukte smøremidler, som ikke blir fylt opp med hjelp av pumper. Oppfyllingsgraden er da 95 %.

X og Y måles mellom kalibreringsmerket på sonden og overkanten av topplokket eller beholderrøret.

5. Komponenter /Systemtegnig

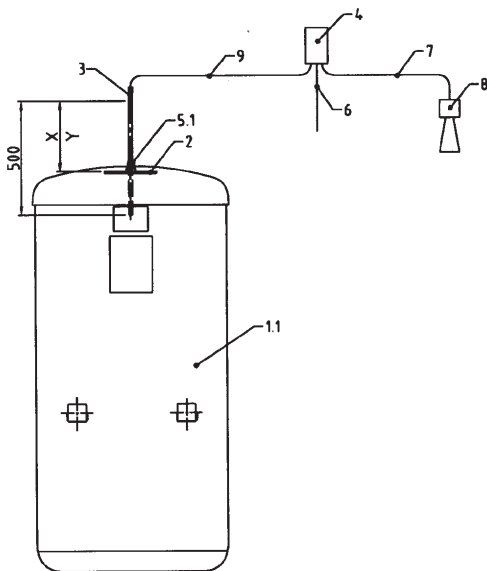
Pos.	Betegnelse	Best.-nr.
1.1	CEMO-sikkerhetstank med generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.11-280	
1.2	CEMO-sikkerhetstank med generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.11-190	
	CEMO-sikkerhetstank med godkjenningsstempel-nr. PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-sikkerhetstank med generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.21-288 og Z-40.21-432	
2	CEMO topplokk og beholderør	
3	Nivåmåler (sonde)	
4	Nivåbegrenser (varslingsinnretning)	
5.1	Innskruingskomponent R 1"	
5.2	Reduksjonsstykke R 2" x 1"	
6	Nettilkobling 220 V, 50 Hz, hos kunden	
7	Kabel for tilkobling av hornet NYM 3 x 1,5 mm ² , hos kunden	
8	Signalhorn, tilleggsutstyr	5269
9	Sondekabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



CEMO-sikkerhetstank

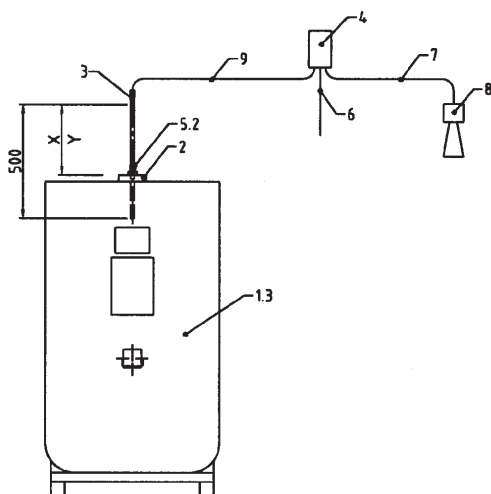
- med generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.11-190

- med godkjenningsstempel-nr. PA-VI 311.114



CEMO-sikkerhetstank

- med generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.11-280



CEMO-sikkerhetstank

- med generell byggkontroll-basert tillatelse Z-40.21-288 og Z-40.21-432

Overvolbeveiliging voor brandbare vloeistoffen met een vlam- punt > 55 °C en niet-brandbare vloeistoffen

1. Algemeen

1.1 In acht te nemen documenten

- Goedkeuringsnummer Z-65.11-612 (overvolbeveiliging)
- Keurmerk-nr. PA-VI 311.114 voor CEMO-veiligheidstanks
- Alg. bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.11-190 voor CEMO-veiligheidstanks
- Alg. bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.11-280 voor CEMO-veiligheidstanks
- Alg. bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.21-288 voor CEMO-UNI-/MULTI-tanks
- Alg. bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.21-432 voor CEMO-UNI-/MULTI-tanks

1.2 Toepassing

- Overvolbeveiliging voor
- brandbare vloeistoffen met een vlam-
punt > 55 °C, bijv. gebruikte motor- en transmissie-
olie
 - schadelijke vloeistoffen voor water, bijv.
smeerolie of ureumoplossing volgens DIN
70070

2. Beschrijving

2.1 Bijbehorende componenten

- De overvolbeveiligingseenheid voor CEMO-tanks bestaat uit:
- Vulpeildetector (sonde) 500 mm lang, met draadmof R 1" resp. R ¾", voor schroefverbinding in CEMO-tankdeksel
 - Vulbegrenzer (waarschuwinginrichting) met optische weergave (signaallamp) en akoestische weergave (zoemer), alsmede een bevestigingstoets voor het uitschakelen van de akoestische weergave
 - Claxon als aanbevolen speciale accessoire

2.2 Werking

Bij het vullen van de tank bereikt het vloeistofpeil het reactiepunt van de vulpeildetector. Daardoor wordt op de vulbegrenzer de optische en akoestische weergave ingeschakeld en daarmee het signaal voor de beëindiging van de vulprocedure gegeven. Het zoemer- resp. claxonsignaal kan door bediening met de bevestigingstoets op de vulbegrenzer uitgeschakeld worden, terwijl de signaallamp

pas bij het dalen van het vloeistofpeil onder de vulpeildetector uitschakelt.

Indien nodig kan via een potentiaalvrij contact in de vulbegrenzer ook een klep of een pomp geschakeld worden.

3. Montage en bedrijf

- Voor montage, bedrijf en onderhoud van de overvolbeveiliging gelden de voorschriften van de meegeleverde algemene bouwtoezichtsgoedkeuring. Bij montage in CEMO-veiligheidstanks moeten de volgende bijzondere aanwijzingen in acht worden genomen: (zie systeemtekening)
- Vulpeildetector evt. met reduceernippel R 2" in de daarvoor bedoelde mof in de CEMO-veiligheidstank schroeven
 - Klemmen van de sondebuis met de bovenste wartelmoer van het inschroefdraad met precieze instelling van de instelmaat voor het reactiepunt
 - Montage van de vulbegrenzer in directe nabijheid van de tank. Bij ruimtelijke scheiding van bovenkant tank met het vulpunt (vulopening), moet daar een claxon aangebracht worden.

4. Instelmaten

CEMO-veiligheidstank	Instel- maat X	Instel- maat Y
- met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.11-280	310	376
- met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.11-190	255	325
- met keurmerk-nr. PA-VI 311.114	255	325
- met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.21-288	315	380
- met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.21-432	220	300

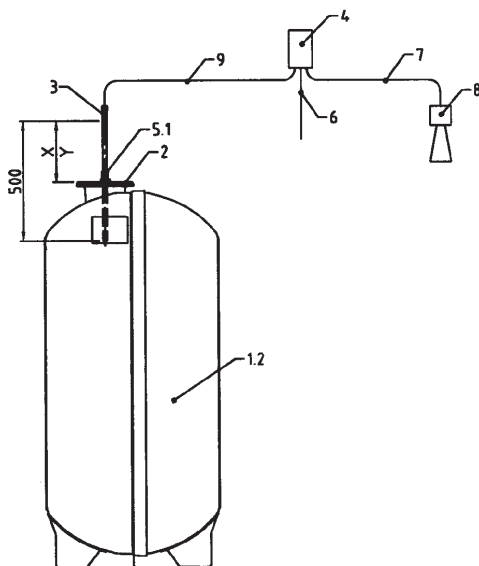
Maat X = voor tanks voor de opslag van verse olie. Daarmee wordt een vulpeil van 90% bereikt en zo wordt rekening gehouden met 5% voor de naloophoeveelheid en warmte-uitzetting.

Maat Y = voor tanks voor de opslag van gebruikte smeermiddelen, die niet met pompen gevuld worden. Het vulpeil bedraagt dan 95 %.

X en Y worden tussen de kalibreermarking op de sonde en bovenkant koepeldeksel resp. tankvulopening gemeten.

5. Afzonderlijke onderdelen / systeemtekening

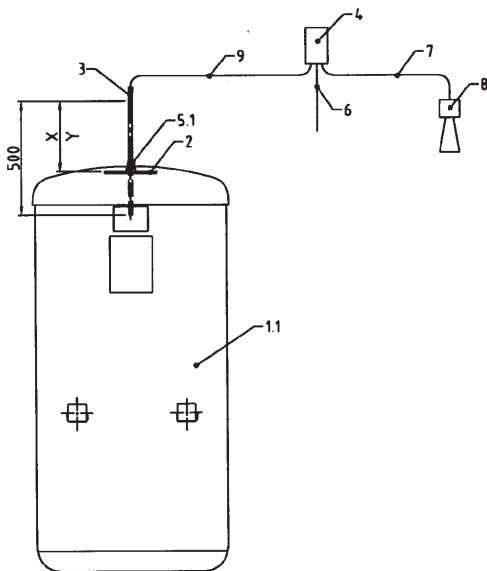
Pos.	Benaming	Best.-nr.
1.1	CEMO-veiligheidstank met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.11-280	
1.2	CEMO-veiligheidstank met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.11-190	
	CEMO-veiligheidstank met keurmerk-nr. PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-veiligheidstank met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring Z-40.21-288 en Z-40.21-432	
2	CEMO koepeldeksel resp. tankvulopening	
3	Vulpeildetector (sonde)	
4	Vulbegrenzer (waarschuwinginrichting)	
5.1	Inschroeflichaam R 1"	
5.2	Verloopstuk R 2" x 1"	
6	Netaansluiting 220 V, 50 Hz, door de klant	
7	Aansluitkabel claxon NYM 3 x 1,5 mm ² , door de klant	
8	Claxon, aanvullende uitrusting	5269
9	Sondekabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



CEMO-veiligheidstank

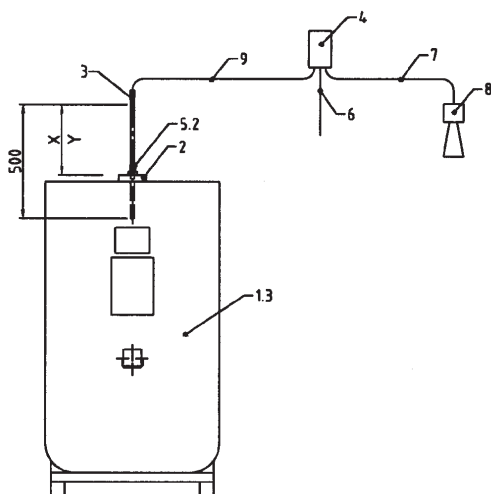
- met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring
Z-40.11-190

- met keurmerk-nr. PA-VI 311.114



CEMO-veiligheidstank

- met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring
Z-40.11-280



CEMO-veiligheidstank

- met algemene bouwtoezichtsgoedkeuring
Z-40.21-288 en Z-40.21-432

Dispositivo de protecção anti-transbordo para líquidos inflamáveis com ponto de inflamação > 55 °C e para líquidos não inflamáveis

1. Generalidades

1.1 Documentação a observar

- Número de homologação Z-65.11-612 (dispositivo de protecção anti-transbordo)
- Marca de verificação n.º PA-VI 311.114 para reservatórios de segurança CEMO
- Aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.11-190 para reservatórios de segurança CEMO
- Aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.11-280 para reservatórios de segurança CEMO
- Aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.21-288 para reservatórios CEMO UNI/MULTI
- Aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.21-432 para reservatórios CEMO UNI/MULTI

1.2 Utilização

- Dispositivo de protecção anti-transbordo para
- líquidos inflamáveis com ponto de inflamação > 55 °C, p. ex., óleos de motor e de transmissão usados
 - líquidos perigosos para a água, p. ex., óleos lubrificantes ou solução de ureia segundo a norma DIN 70070

2. Descrição

2.1 Componentes

A unidade de protecção anti-transbordo para reservatórios CEMO é composta pelos elementos seguintes:

- indicador de nível (sonda) de 500 mm de comprimento, com manga roscada R 1" ou R 3/4" para enroscar na tampa do reservatório CEMO
- limitador de nível (dispositivo de advertência) com indicação óptica (luz de sinalização) e acústica (buzina), bem como uma tecla de confirmação para desligar a indicação acústica
- buzina como acessório especial recomendado

2.2 Modo de funcionamento

Ao encher o reservatório, o nível de líquido atinge o ponto de actuação do indicador de nível. Deste modo, a indicação óptica e acústica é activada no limitador de nível, que depois emite o sinal para finalizar a operação de enchimento. Pode desactivar o sinal do bexouro ou da buzina premindo a tecla de confirmação no limitador de nível, ao passo que a luz de sinalização só se desliga quando o nível de líquido volta a descer

abaixo do indicador de nível.

Se necessário, também é possível conectar uma válvula ou uma bomba através de um contacto sem tensão no limitador de nível.

3. Montagem e funcionamento

Para efeitos de montagem, funcionamento e manutenção do dispositivo de protecção anti-transbordo, devem ser observadas as disposições da aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção fornecida com o dispositivo. Em caso de montagem em reservatórios de segurança CEMO, devem ser respeitadas as indicações especiais seguintes: (ver esquema do sistema)

- Aparafusar o indicador de nível, se for caso disso, com uma peça redutora R 2" na manga prevista para o efeito no reservatório de segurança CEMO
- Fixar o tubo da sonda com a porca de capa superior da rosca, regulando exactamente a medida de ajuste para o ponto de actuação
- Montar o limitador de nível na proximidade imediata do reservatório. Caso exista uma separação física entre o armazém do reservatório e o local de enchimento (bocal de enchimento), recomenda-se a instalação de uma buzina nesse local.

4. Medidas de ajuste

Reservatório de segurança CEMO	Medida de ajuste X	Medida de ajuste Y
- com aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.11-280	310	376
- com aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.11-190	255	325
- com marca de verificação n.º PA-VI 311.114	255	325
- com aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.21-288	315	380
- com aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.21-432	220	300

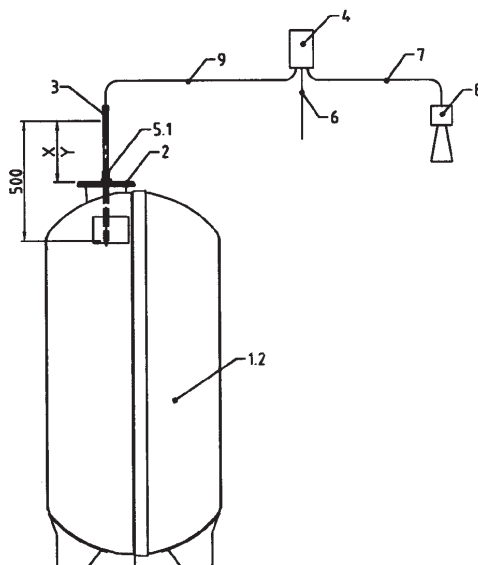
Medida X = para reservatórios destinados ao armazenamento de óleo novo. Deste modo, consegue-se um grau de enchimento de 90 % com uma margem de 5 % para o fluxo residual e a dilatação térmica.

Medida Y = para reservatórios destinados ao armazenamento de lubrificantes usados, cujo enchimento não é efectuado com bombas. Neste caso, o grau de enchimento é de 95 %.

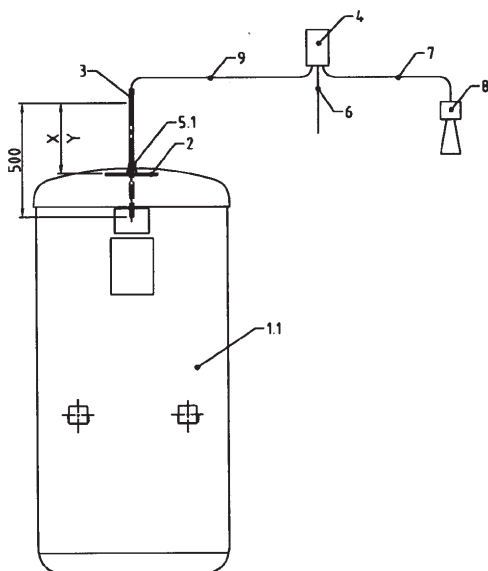
X e Y medem-se entre a marca de calibração na sonda e o bordo superior da tampa de cúpula ou do bocal do reservatório.

5. Componentes/esquema do sistema

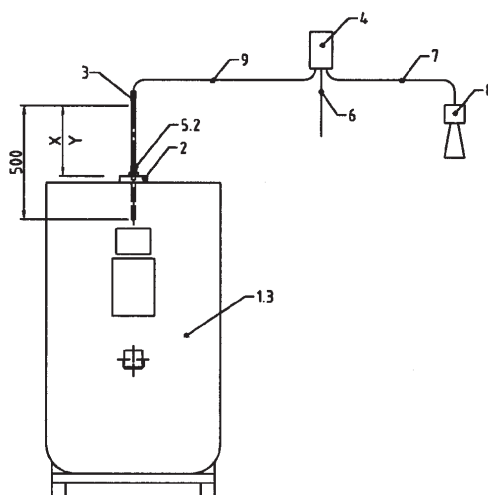
Pos.	Designação	Ref. ^a
1.1	Reservatório de segurança CEMO com aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.11-280	
1.2	Reservatório de segurança CEMO com aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.11-190	
	Reservatório de segurança CEMO com marca de verificação n.º PA-VI 311.114	
1.3	Reservatório de segurança CEMO com aprovação geral das autoridades fiscalizadoras da construção Z-40.21-288 e Z-40.21-432	
2	Tampa de cúpula ou bocal do reservatório CEMO	
3	Indicador de nível (sonda)	
4	Limitador de nível (dispositivo de advertência)	
5.1	Corpo roscado R 1"	
5.2	Peça redutora R 2" x 1"	
6	Alimentação eléctrica de 220 V, 50 Hz, fornecida pelo cliente	
7	Cabo de ligação para a buzina NYM 3 x 1,5 mm ² , fornecido pelo cliente	
8	Buzina, equipamento adicional	5269
9	Cabo da sonda 2 x 1 mm ² , 3 m	



Reservatório de segurança CEMO
- com aprovação geral das autoridades
fiscalizadoras da construção Z-40.11-190
- com marca de verificação n.º PA-VI 311.114



Reservatório de segurança CEMO
- com aprovação geral das autoridades
fiscalizadoras da construção Z-40.11-280



Reservatório de segurança CEMO
- com aprovação geral das autoridades
fiscalizadoras da construção Z-40.21-288
e Z-40.21-432

Zabezpieczenie przed przepełnieniem do palnych cieczy o temperaturze zapłonu > 55°C i cieczy niepalnych

1. Ogólne informacje

1.1 Dokumenty, które należy uwzględnić

- Dopuszczenie nr Z-65.11-612 (zabezpieczenie przed przepełnieniem)
- Znak kontrolny nr PA-VI 311.114 dla zbiorników bezpieczeństwa CEMO
- Ogólne dopuszczenie nadzoru budowlanego Z-40.11-190 dla zbiorników bezpieczeństwa CEMO
- Ogólne dopuszczenie nadzoru budowlanego Z-40.11-280 dla zbiorników bezpieczeństwa CEMO
- Ogólne dopuszczenie nadzoru budowlanego Z-40.21-288 dla zbiorników CEMO UNI/MULTI
- Ogólne dopuszczenie nadzoru budowlanego Z-40.21-432 dla zbiorników CEMO UNI/MULTI

1.2 Zastosowanie

Zabezpieczenie przed przepełnieniem do

- palnych cieczy o temperaturze zapłonu > 55°C, np. zużytych olejów silnikowych i przekładniowych,
- cieczy stanowiących zagrożenie dla wody, np. smarów płynnych lub roztworu mocznika wg DIN 70070.

2. Opis

2.1 Elementy wchodzące w skład urządzenia

Moduł zabezpieczający przed przepełnieniem do zbiorników CEMO składa się z następujących elementów:

- czujnik poziomu (sonda) o długości 500 mm, z dwuzłączką gwintowaną R 1" lub R ¾", która umożliwia przykręcenie do pokrywy zbiornika CEMO,
- ogranicznik poziomu (urządzenie zabezpieczające) ze wskaźnikiem optycznym (lampką sygnalizacyjną) i wskaźnikiem akustycznym (brzęczykiem) oraz przyciskiem kwitującym do wyłączania sygnału akustycznego,
- buczek sygnalizacyjny jako zalecane wyposażenie dodatkowe.

2.2 Sposób działania

Podczas napełniania zbiornika poziom cieczy osiąga punkt, przy którym jest włączany czujnik poziomu. W wyniku tego w ograniczniku poziomu włączają się wskaźniki optyczny i akustyczny, i wyzwalany jest sygnał zakończenia napełniania. Sygnał generowany przez brzęczyk lub buczek można wyłączyć przy użyciu przycisku kwitującego znajdującego się na ograniczniku poziomu, a lampka sygnalizacyjna wyłącza się dopiero, gdy poziom cieczy opadnie poniżej czujnika poziomu.

W razie potrzeby nad bezpotencjałowym stykiem znajdującym się w ograniczniku poziomu można również zamontować zawór lub pompę.

3. Montaż i eksploatacja

Podczas montażu, eksploatacji i konserwacji zabezpieczenia przed przepełnieniem uwzględnić przepisy zawarte w ogólnym dopuszczeniu nadzoru budowlanego dołączonym do urządzenia. Podczas zabudowywania w zbiornikach bezpieczeństwa CEMO uwzględnić następujące uwagi specjalne (patrz rysunek instalacji).

- Wkręcenie czujnika poziomu, w razie potrzeby ze złączką redukcyjną R 2", w przewidzianą do tego złączkę zbiornika bezpieczeństwa CEMO.
- Przymocowanie przewodu rurowego sondy do górnej nakrętki złączkowej wkręcanego gwintu z dokładnym ustawieniem wymiaru nastawczego punktu zadziałania.
- Montaż ogranicznika poziomu w bezpośredniej okolicy zbiornika. Jeżeli magazyn zbiorników znajduje się w innym miejscu niż miejsce napełniania (króciec wlewowy), należy tam zainstalować buczek.

4. Wymiary nastawcze

Zbiornik bezpieczeństwa CEMO	Wymiar nastawczy X	Wymiar nastawczy Y
- Z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.11-280	310	376
- Z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.11-190	255	325
- Ze znakiem kontrolnym nr PA-VI 311.114	255	325
- Z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.21-288	315	380
- Z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.21-432	220	300

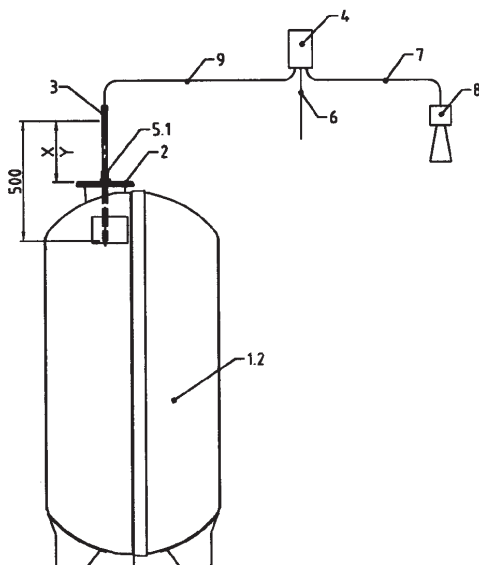
Wymiar X = Zbiorniki służące do przechowywania świeżego oleju. W ten sposób zostaje osiągnięty stopień napełnienia 90% i zostaje uwzględnionych dodatkowych 5% na naddatek płynu oraz rozszerzanie się cieczy pod wpływem ciepła.

Wymiar Y = Zbiorniki służące do przechowywania zużytych smarów, które nie są napełniane przy użyciu pomp. W tym przypadku stopień napełnienia wynosi 95%.

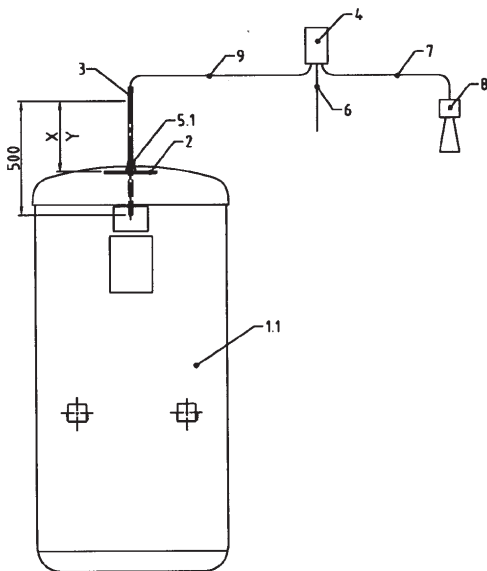
Wymiary X i Y uzyskuje się przez zmierzenie odległości między znacznikiem kalibracyjnym na sondzie a górną krawędzią pokrywy albo króćcem zbiornika.

5. Poszczególne elementy/rysunek instalacji

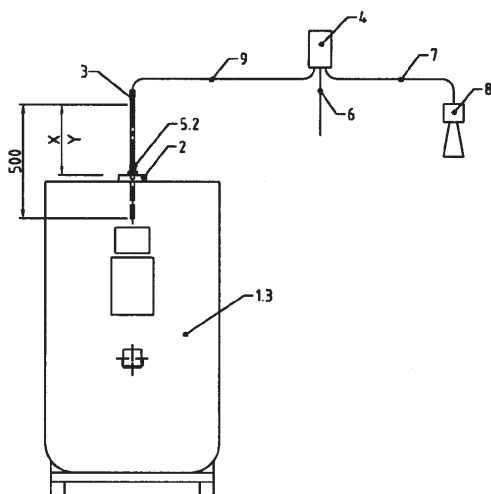
Poz.	Nazwa	Nr art.
1.1	Zbiornik bezpieczeństwa CEMO z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.11-280	
1.2	Zbiornik bezpieczeństwa CEMO z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.11-190	
	Zbiornik bezpieczeństwa CEMO ze znakiem kontrolnym nr PA-VI 311.114	
1.3	Zbiornik bezpieczeństwa CEMO z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.21-288 i Z-40.21-432	
2	Pokrywa lub króciec zbiornika CEMO	
3	Czujnik poziomu (sonda)	
4	Ogranicznik poziomu (urządzenie ostrzegawcze)	
5.1	Przykręcany korpus R 1"	
5.2	Kształłka redukcyjna R 2" x 1"	
6	Przylączenie do sieci 220 V, 50 Hz, w instalacji klienta	
7	Kabel przyłączeniowy buczka NYM 3 x 1,5 mm ² , w instalacji klienta	
8	Buczek sygnalizacyjny, wyposażenie dodatkowe	5269
9	Kabel sondy 2 x 1 mm ² , 3 m	



Zbiornik bezpieczeństwa CEMO
 - Z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.11-190
 - Ze znakiem kontrolnym nr PA-VI 311.114



Zbiornik bezpieczeństwa CEMO
 - Z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.11-280



Zbiornik bezpieczeństwa CEMO
 - Z ogólnym dopuszczeniem nadzoru budowlanego Z-40.21-288 i Z-40.21-432

Protecție la supraîncărcare pentru lichide inflamabile cu un punct de inflamabilitate > 55 °C și lichide neinflamabile

1. Informații generale

1.1 Se vor respecta următoarele documente

- Numărul de autorizație Z-65.11-612 (protecție la supraîncărcare)
- Semnul de conformitate nr. PA-VI 311.114 pentru rezervoare de siguranță CEMO
- Autorizația generală de construcție Z-40.11-190 privind rezervoarele de siguranță CEMO
- Autorizația generală de construcție Z-40.11-280 privind rezervoarele de siguranță CEMO
- Autorizația generală de construcție Z-40.21-288 privind rezervoarele CEMO-UNI/MULTI
- Autorizația generală de construcție Z-40.21-432 privind rezervoarele CEMO-UNI/MULTI

1.2 Utilizarea

- Protecție la supraîncărcare pentru
- lichide inflamabile cu un punct de inflamabilitate > 55 °C, de exemplu uleiuri uzate de motor și uleiuri de transmisie
 - lichide care poluează apa, de exemplu uleiuri lubrifiante sau soluție de uree conform DIN 70070

2. Descriere

2.1 Piese componente aferente

- Unitatea de protecție la supraîncărcare a rezervoarelor CEMO se compune din:
- Traductorul de nivel (sondă) de 500 mm lungime, prevăzut cu mufă filetată R 1", respectiv R 3/4" pentru înșurubarea în capacul rezervorului CEMO
 - Limitatorul de nivel (dispozitiv de avertizare) prevăzut cu afișaj optic (lampă de semnalizare) și acustic (buzer), respectiv o tastă de confirmare pentru decuplarea avertizării sonore
 - claxon ca accesoriu special recomandat

2.2 Modul de funcționare

La umplerea rezervorului nivelul lichidului atinge punctul de reacție al traductorului de nivel. Astfel se cuplează afișajul optic și semnalizarea sonoră a limitatorului de nivel și totodată se emite semnalul pentru încetarea procesului de umplere. Buzerul, respectiv claxonul poate fi decuplat prin acționarea tastei de confirmare de la limitatorul de nivel, pe când lampa de semnalizare se decuplează doar la scăderea nivelului lichidului de sub traductorul de nivel.

Dacă este necesar, în limitatorul de nivel poate fi montat printr-un contact fără potențial și un ventil sau o pompă.

3. Montarea și operarea

- Pentru montarea, operarea și întreținerea protecției la supraîncărcare sunt valabile prevederile autorizației generale de construcție, livrate cu produsul. La montarea rezervorului de siguranță CEMO trebuie respectate următoarele instrucțiuni speciale: (vezi schița de sistem)
- Înșurubați traductorul de nivel prin intermediul niplului de reducere R 2", dacă este cazul, în mufa prevăzută a rezervorului de siguranță CEMO
 - Prindeți tubul special cu piulița olandeză din partea superioară a filetului de fixare reglând cu precizie cota punctului de reacție
 - Montarea limitatorului în imediata vecinătate a rezervorului. Dacă rezervorul este amplasat în alt spațiu decât stația de alimentare aferentă (ștuțul de alimentare), acolo trebuie montat un claxon.

4. Cote de reglare

Rezervor de siguranță CEMO	Cota de reglare X	Cota de reglare Y
- cu autorizația generală de construcție Z-40.11-280	310	376
- cu autorizația generală de construcție Z-40.11-190	255	325
- cu semnul de conformitate-nr. PA-VI 311.114	255	325
- cu autorizația generală de construcție Z-40.21-288	315	380
- cu autorizația generală de construcție Z-40.21-432	220	300

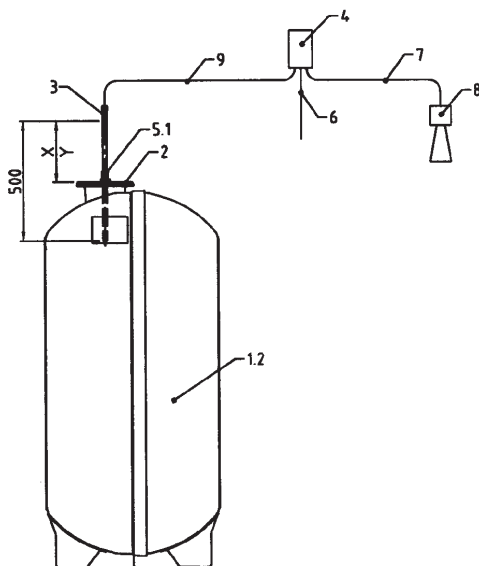
Cota X = pentru rezervoare destinate depozitării uleiurilor proaspete. Astfel se atinge un grad de umplere de 90 % și implicit se respectă 5 % cu privire la cantitatea de produs care trece după închiderea vanei, respectiv la dilatația termică.

Cota Y = pentru rezervoare destinate depozitării lubrifiantilor uzați care nu se încarcă cu ajutorul pompelor. Gradul de umplere este în acest caz 95 %.

Cotele X și Y se măsoară între marcajele de calibrare de la sondă și muchia superioară a capacului carcasei, respectiv a ștuțului rezervorului.

5. Componente individuale /schița de sistem

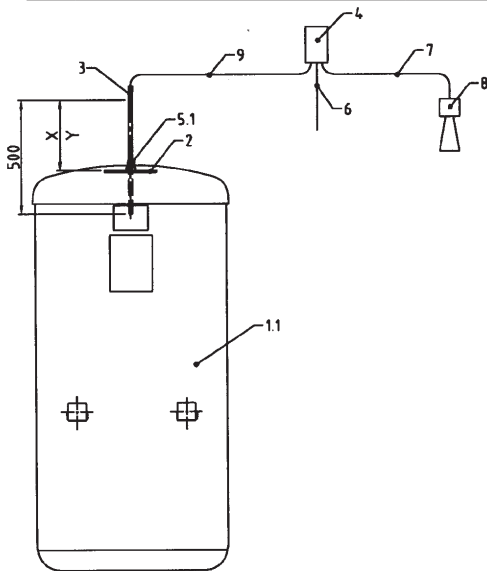
Poz.	Denumire	Nr. de comandă
1.1	Rezervor de siguranță CEMO cu autorizația generală de construcție Z-40.11-280	
1.2	Rezervor de siguranță CEMO cu autorizația generală de construcție Z-40.11-190 Rezervor de siguranță CEMO cu semnul de conformitate-nr. PA-VI 311.114	
1.3	Rezervor de siguranță CEMO cu autorizația generală de construcție Z-40.21-288 și Z-40.21-432	
2	Calota de dom CEMO, respectiv ștuțul rezervorului	
3	Traductor de nivel (sondă)	
4	Limitator de nivel (dispozitiv de avertizare)	
5.1	Element filetat R 1"	
5.2	Reducție R 2" x 1"	
6	Racord la rețea 220 V, 50 Hz, asigurat de beneficiar	
7	Cablu de racordare a claxonului NYM 3 x 1,5 mm ² , asigurat de beneficiar	
8	Claxon, dotare auxiliară	5269
9	Cablu special 2 x 1 mm ² , 3 m	



Rezervor de siguranță CEMO

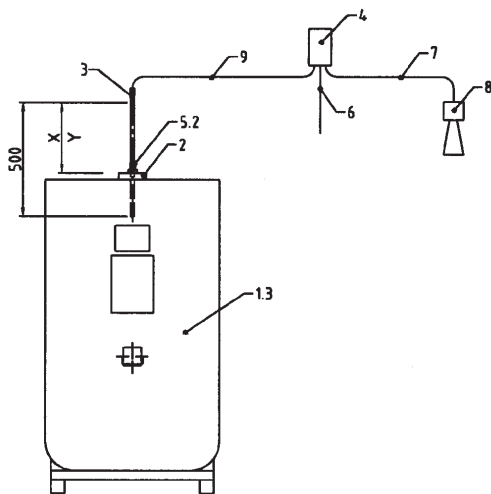
- cu autorizația generală de construcție
Z-40.11-190

- cu semnul de conformitate-nr. PA-VI 311.114



Rezervor de siguranță CEMO

- cu autorizația generală de construcție
Z-40.11-280



Rezervor de siguranță CEMO

- cu autorizațiile generale de construcție
Z-40.21-288 și Z-40.21-432

Защита от переполнения для горючих жидкостей с температурой воспламенения > 55 °С и негорючих жидкостей

1. Общая информация

1.1 Подлежащие соблюдению документы

- Номер допуска Z-65.11-612 (защита от переполнения)
- Номер знака технического контроля PA-VI 311.114 для защитных емкостей СЕМО
- Общий допуск органа строительного надзора Z-40.11-190 для защитных емкостей СЕМО
- Общий допуск органа строительного надзора Z-40.11-280 для защитных емкостей СЕМО
- Общий допуск органа строительного надзора Z-40.21-288 для защитных емкостей UNI / MULTI СЕМО
- Общий допуск органа строительного надзора Z-40.21-432 для защитных емкостей UNI / MULTI СЕМО

1.2 Область применения

- Защита от переполнения для
- горючих жидкостей с температурой воспламенения > 55 °С, например, отработанных моторных и трансмиссионных масел
 - водозагрязняющих жидкостей, например, смазочных масел или раствора мочевины согласно DIN 70070

2. Описание

2.1 Узлы и компоненты

- Система защиты от переполнения для емкости СЕМО состоит из следующих компонентов:
- датчик уровня (щуп) длиной 500 мм, с резьбовой муфтой R 1» или R ¾», вкручивается в крышку емкости СЕМО;
 - ограничитель уровня (сигнальное устройство) с визуальным индикатором (сигнальной лампой) и звуковым известителем (зуммером), а также кнопкой квитирования для отключения звукового сигнала;
 - сирена в качестве рекомендуемого специального компонента (заказывается отдельно).

2.2 Принцип действия

При заполнении емкости уровень жидкости достигает точки срабатывания датчика уровня. При этом по сигналу датчика уровня включается визуальная и звуковая сигнализация, указывающая на необходимость завершения процесса заполнения. Сигнал зуммера или сирены можно отключить нажатием кнопки квитирования на ограничителе уровня, в то время как отключение сигнальной лампы производится только при снижении уровня жидкости ниже границы срабатывания датчика уровня.

При необходимости имеющийся у ограничителя уровня контакт со свободным потенциалом можно использовать для включения и выключения клапана или насоса.

3. Установка и эксплуатация

- На установку, эксплуатацию и техническое обслуживание защиты от переполнения распространяются требования, изложенные в общем допуске органа строительного надзора. При установке в защитные емкости СЕМО необходимо соблюдать следующие особые указания: (см. чертеж системы)
- Датчик уровня вкручивается (при необходимости с использованием переходника R 2») в соответствующую муфту защитной емкости СЕМО
 - Трубка щупа зажимается посредством верхней накидной гайки, накручиваемой на резьбу с точной регулировкой установочного размера для точки срабатывания
 - Ограничитель уровня устанавливается в непосредственной близости от емкости. Если емкость установлена на определенном расстоянии от места слива в нее жидкости (через наливной патрубок), в этом месте необходимо разместить сирену.

4. Установочные размеры

Защитная емкость СЕМО	Установочный размер X	Установочный размер Y
- с общим допуском органа строительного надзора Z-40.11-280	310	376
- с общим допуском органа строительного надзора Z-40.11-190	255	325
- с номером знака технического контроля PA-VI 311.114	255	325
- с общим допуском органа строительного надзора Z-40.21-288	315	380
- с общим допуском органа строительного надзора Z-40.21-432	220	300

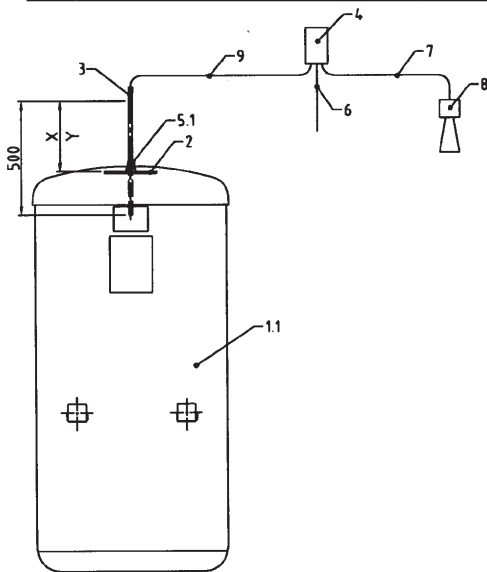
Размер X = для емкостей, предназначенный для хранения свежего масла. При этом достигается степень заполнения 90 % и тем самым учитывается 5 % для доливаемого объема и теплового расширения.

Размер Y = для емкостей, предназначенных для хранения отработанных смазочных материалов, для заполнения которых не используются насосы. В данном случае степень заполнения составляет 95 %.

Размеры X и Y измеряются между калибровочной отметкой на щупе и верхним краем крышки или патрубка емкости.

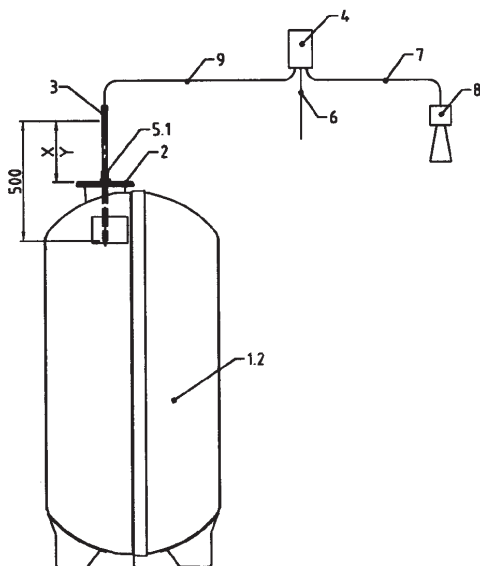
5. Детали / чертеж системы

Поз.	Наименование	Номер для за-каза
1.1	Защитная емкость СЕМО с общим допуском органа строительного надзора Z-40.11-280	
1.2	Защитная емкость СЕМО с общим допуском органа строительного надзора Z-40.11-190 Защитная емкость СЕМО с номером знака технического контроля PA-VI 311.114	
1.3	Защитная емкость СЕМО с общим допуском органа строительного надзора Z-40.21-288 и Z-40.21-432	
2	Куполообразная крышка или патрубок емкости СЕМО	
3	Датчик уровня (щуп)	
4	Ограничитель уровня (сигнальное устройство)	
5.1	Вкручиваемый элемент R 1"	
5.2	Переходник R 2" x 1"	
6	Сетевое питание 220 В, 50 Гц, предоставляется заказчиком	
7	Соединительный кабель сирены типа NYM 3 x 1,5 мм ² , предоставляется заказчиком	
8	Сирена, дополнительное оснащение	5269
9	Кабель щупа 2 x 1 мм ² , 3 м	



Защитная емкость СЕМО

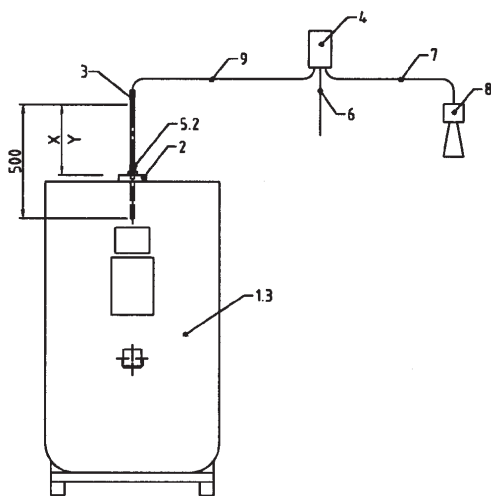
- с общим допуском органа строительного надзора Z-40.11-280



Защитная емкость СЕМО

- с общим допуском органа строительного надзора Z-40.11-190

- с номером знака технического контроля PA-VI 311.114



Защитная емкость СЕМО

- с общим допуском органа строительного надзора Z-40.21-288 и Z-40.21-432

Överfyllnadsskydd för brännbara vätskor med en flampunkt > 55 °C och ej brännbara vätskor

1. Allmänt

1.1 Handlingar som måste beaktas

- godkännandennummer Z-65.11-612 (överfyllnadsskydd)
- kontrollmärkning PA-VI 311.114 för CEMO-säkerhetstankar
- allmänt typgodkännande Z-40.11-190 för CEMO-säkerhetstankar
- allmänt typgodkännande Z-40.11-280 för CEMO-säkerhetstankar
- allmänt typgodkännande Z-40.21-288 för CEMO-UNI-/MULTI-tankar
- allmänt typgodkännande Z-40.21-432 för CEMO-UNI-/MULTI-tankar

1.2 Användning

- Överfyllnadsskydd för
- brännbara vätskor med en flampunkt > 55 °C, t.ex. använda motor- och växellådsoljor
 - vattenfarliga vätskor, t.ex. smörjoljor eller karbamidlösning enligt DIN 70070

2. Beskrivning

2.1 Tillhörande komponenter

- Överfyllnadsskyddsenheten för CEMO-tankar består av:
- Nivågivare (sond) 500 mm lång, med rörmuff r 1" resp. r ¾", för fastskruvning i CEMO-tanklocket
 - Nivåbegränsare (varningsanordning) med optisk visning (signallampa) och akustisk visning (summer) samt en kvitteringsknapp för avstängning av den akustiska visningen
 - Ljudsignal som rekommenderat extra tillbehör

2.2 Verknings sätt

Vid påfyllning av tanken når vätskenivån nivå-givarens aktiveringspunkt. Därmed kopplas den optiska och akustiska visningen in på nivåbegränsaren och samtidigt avges en signal för att avsluta påfyllningen. Summer- resp. ljudsignalen kan stängas av med ett tryck på kvitteringsknappen på nivåbegränsaren, signallampans däremot stängs först av när vätskenivån har sjunkit under nivågivarens aktiveringspunkt.

Vid behov kan även en ventil eller en pump kopplas in via en potentialfri kontakt i nivåbegränsaren.

3. Montering och drift

- För montering, drift och underhåll av överfyllnadsskyddet gäller föreskrifterna för det bifogade allmänna typgodkännandet. Vid montering i CEMO-säkerhetstankar måste följande, särskilda anvisningar beaktas: (se systemritning)
- Fastskruvning av nivågivaren, vid behov med reducerstycke r 2", i den avsedda muffen i CEMO-säkerhetstanken
 - Fastklämning av sondröret med inskruvningsgångens övre kopplingsmutter och exakt inställning av aktiveringspunktens inställningsmätt
 - Montering av nivåbegränsaren i tankens omedelbara närhet. Om lagertanken inte står i samma utrymme som påfyllningsstället (påfyllningsröret), bör en ljudsignal placeras där.

4. Inställningsmätt

CEMO-säkerhetstank	Inställningsmätt X	Inställningsmätt Y
- med allmänt typgodkännande Z-40.11-280	310	376
- med allmänt typgodkännande Z-40.11-190	255	325
- med kontrollmärkning PA-VI 311.114	255	325
- med allmänt typgodkännande Z-40.21-288	315	380
- med allmänt typgodkännande Z-40.21-432	220	300

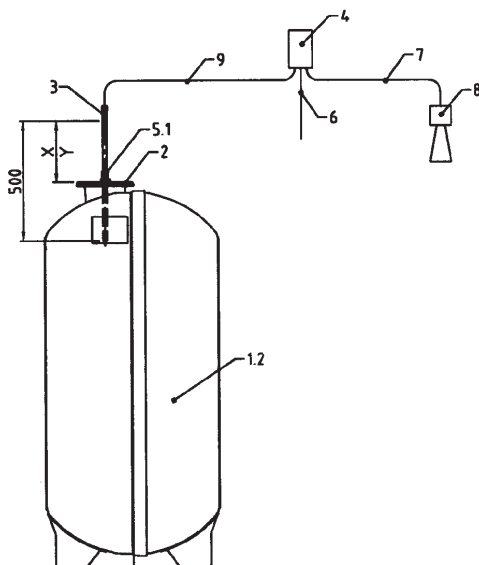
Mått X = för tankar för förvaring av färsk olja. Därmed uppnås en påfyllningsgrad på 90% samt 5% för efterrinning och värmeutvidgning.

Mått Y = för tankar för förvaring av använda smörjmedel, som inte fylls med hjälp av pumpar. Påfyllningsgraden är då 95%.

X och Y mäts mellan kalibreringsmärket på sonden och överkanten på domlocket resp. behållarens rör.

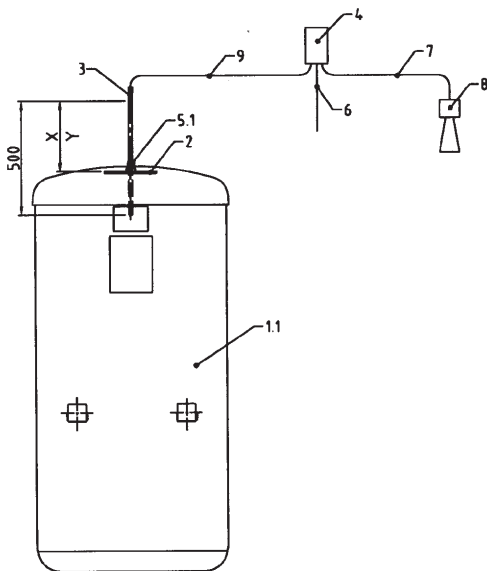
5. Enskilda delar/systemritning

Pos.	Benämning	Best.-nr
1.1	CEMO-säkerhetstank med allmänt typgodkännande Z-40.11-280	
1.2	CEMO-säkerhetstank med allmänt typgodkännande Z-40.11-190	
	CEMO-säkerhetstank med kontrollmärkning PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-säkerhetstank med allmänt typgodkännande Z-40.21-288 och Z-40.21-432	
2	CEMO domlock resp. behållarens rör	
3	Nivågivare (sond)	
4	Nivåbegränsare (varningsanordning)	
5.1	Inskruvningsenhet r 1"	
5.2	Reducerstycke r 2" x 1"	
6	Nätanslutning 220 V, 50 Hz, konstruktion	
7	Anslutningskabel ljudsignal NYM 3 x 1,5 mm ² , konstruktion	
8	Ljudsignal, extrautrustning	5269
9	Sondkabel 2 x 1 mm ² , 3 m	



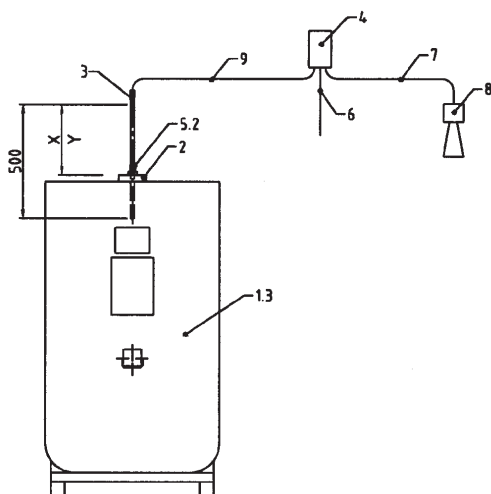
CEMO-säkerhetstank

- med allmänt typgodkännande Z-40.11-190
- med kontrollmärkning PA-VI 311.114



CEMO-säkerhetstank

- med allmänt typgodkännande Z-40.11-280



CEMO-säkerhetstank

- med allmänt typgodkännande Z-40.21-288 och Z-40.21-432

Ylitäyttösuojaus palaville nesteille, joiden leimahduspiste on > 55 °C, ja palamattomille nesteille

1. Yleistä

1.1 Huomioitavat asiakirjat

- Hyväksyntänumero Z-65.11-612 (ylitäyttösuojaus)
- Tarkastusmerkintä nro PA-VI 311.114 CEMO-turvasäiliöille
- Rakennusteknisen valvonnan yleislupa Z-40.11-190 CEMO-turvasäiliöille
- Rakennusteknisen valvonnan yleislupa Z-40.11-280 CEMO-turvasäiliöille
- Rakennusteknisen valvonnan yleislupa Z-40.21-288 CEMO-UNI-/MULTI-säiliöille
- Rakennusteknisen valvonnan yleislupa Z-40.21-432 CEMO-UNI-/MULTI-säiliöille

1.2 Käyttö

Ylitäyttösuojaus

- palaville nesteille, joiden leimahduspiste on > 55 °C, esim. käytetyt moottori- ja vaihteistoöljyt
- vettä vaarantaville nesteille, esim. voiteluöljyille tai urealiuokselle standardin DIN 70070 mukaisesti

2. Kuvaus

2.1 Kuuluvat rakenneosat

CEMO-säiliöiden ylitäyttösuojayksikkö koostuu seuraavista osista:

- Tasoanturi (sondi) 500 mm pitkä, jossa kierremuhvi R 1" tai R ¾", kierrettäväksi CEMO-säiliön korkkiin
- Tasarajoitin (varoitustaite), jossa optinen näyttö (merkkivalo) ja akustinen ilmaisin (summeri) sekä kuittauspainike akustisen ilmaisimen sammuttamiseen
- Äänitorvi suositeltuna erikoistarvikkeena

2.2 Vaikutustapa

Säiliötä täytettäessä nesteen taso saavuttaa tasoanturin laukaisukohdan. Tämä kytkee tasorajoittimen optisen ja akustisen ilmaisimen ja näin annetaan signaali täyttötapahtuman päättämiseksi. Summeri tai torvisignaali voidaan sammuttaa painamalla tasarajoittimen kuittauspainiketta, kun taas merkkivalo sammuu vasta, kun nestetaso laskee tasoanturin alapuolelle.

Tarvittaessa voidaan tasarajoittimessa olevan kelluvan kontaktin kautta kytkeä myös venttiili tai pumppu.

3. Asennus ja toiminta

Ylitäyttösuojauksen asennuksessa, käytössä ja huollossa ovat voimassa mukana tulevan rakennusteknisen valvonnan yleisluvan määräykset. CEMO-turvasäiliötä asennettaessa on huomioitava seuraavat erityiset ohjeet: (katso järjestelmäpiirros)

- Tasoanturin ruuvaaminen tarvittaessa suipistuspinnalla R 2" sille tarkoitettuun muhviin CEMO-turvasäiliössä
- Sondiputken kiinnittäminen kiinniruuvaukskierteen ylemmällä kruunumutterilla säätämällä laukaisukohdan asetusmitta tarkasti
- Tasarajoittimen asennus säiliön välittömään läheisyyteen. Jos säiliövarasto ja täyttöpaiikka (täyttöistukat) sijaitsevat eri tiloissa, täyttöpaiikalle tulee asentaa äänitorvi.

4. Asetusmitta

CEMO-turvasäiliö	Asetusmitta X	Asetusmitta Y
- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-280	310	376
- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-190	255	325
- tarkastusmerkinnällä nro PA-VI 311.114	255	325
- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.21-288	315	380
- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.21-432	220	300

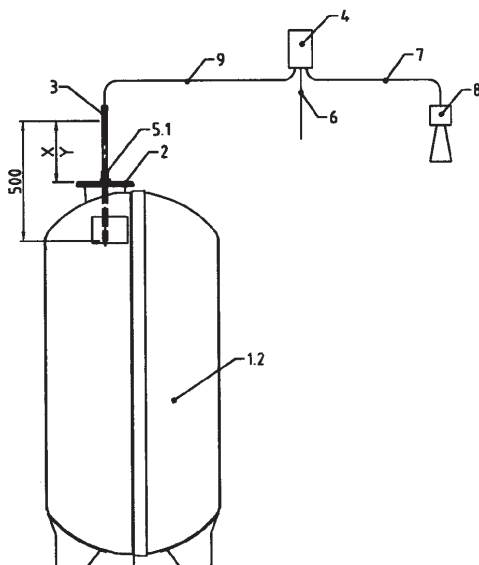
Mitta X = tuoreöljyn varastointiin käytettävälle säiliöille. Siten saavutetaan 90 %:n täyttöaste ja näin otetaan huomioon 5 % jälkijuoksumäärää ja lämpölaajenemista varten.

Mitta Y = käytettyjen, muiden kuin pumpuilla täytettävien voiteluaineiden varastointiin käytettävälle säiliöille. Täyttöaste on silloin 95 %.

X ja Y mitataan sondin kalibrointimerkin ja kupolikannen tai säiliöistukan yläreunan välistä.

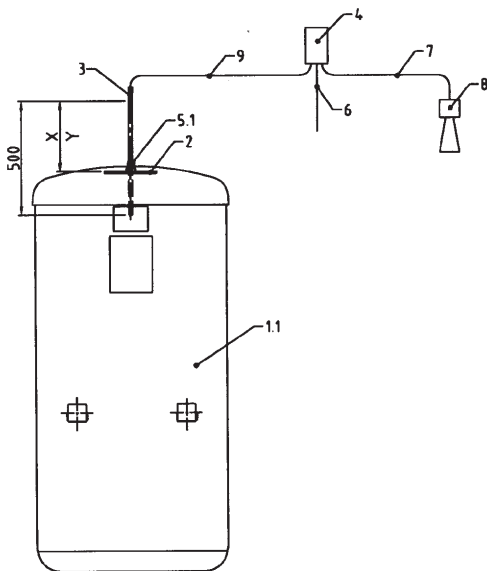
5. Yksittäiset osat / järjestelmäpiirros

Pos.	Nimitys	Til.-nro
1.1	CEMO-turvasäiliö rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-280	
1.2	CEMO-turvasäiliö rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-190	
	CEMO-turvasäiliö tarkastusmerkinnällä nro PA-VI 311.114	
1.3	CEMO-turvasäiliö rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.21-288 ja Z-40.21-432	
2	CEMO-kupolikansi tai -säiliöstukka	
3	Tasointuri (sondi)	
4	Tasorajoitin (varoituslaite)	
5.1	Ruuvausrunko R 1"	
5.2	Supistuskappale R 2" x 1"	
6	Verkkoliitäntä 220 V, 50 Hz, asennuskohteessa	
7	Torvenliitäntäjohto NYM 3 x 1,5 mm ² , asennuskohteessa	
8	Äänitorvi, lisävaruste	5269
9	Sondijohto 2 x 1 mm ² , 3 m	



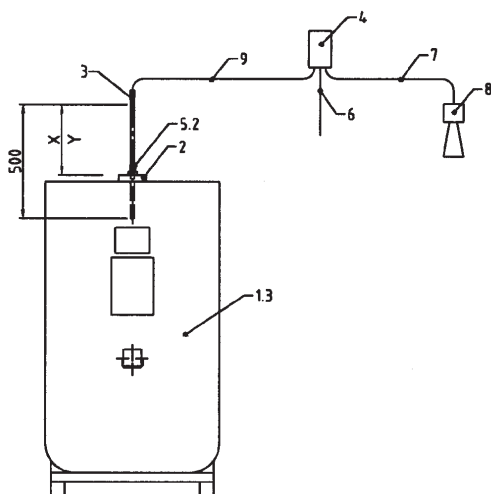
CEMO-turvasäiliö

- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-190
- tarkastusmerkinnällä nro PA-VI 311.114



CEMO-turvasäiliö

- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.11-280



CEMO-turvasäiliö

- rakennusteknisen valvonnan yleisluvalla Z-40.21-288 ja Z-40.21-432

Zabezpečenie proti preplneniu pre horľavé kvapaliny s bodom vzplanutia > 55 °C a nehorľavé kvapaliny

1. Všeobecné informácie

1.1 Dôležité podklady

- Poznávacia značka Z-65.11-612 (zabezpečenie proti preplneniu)
- Č. kontrolnej značky PA-VI 311.114 pre bezpečnostné nádrže CEMO
- všeob. stavebnodozorný atest Z-40.11-190 pre bezpečnostné nádrže CEMO
- všeob. stavebnodozorný atest Z-40.11-280 pre bezpečnostné nádrže CEMO
- všeob. stavebnodozorný atest Z-40.21-288 pre nádrže CEMO-UNI/MULTI
- všeob. stavebnodozorný atest Z-40.21-432 pre nádrže CEMO-UNI/MULTI

1.2 Použitie

- Zabezpečenie proti preplneniu pre
- horľavé kvapaliny s bodom vzplanutia > 55 °C, napr. použité motorové a prevodové oleje
 - kvapaliny ohrozujúce vodu, napr. oleje na mazanie alebo roztok močoviny podľa DIN 70070

2. Popis

2.1 Príslušné konštrukčné súčiastky

- Jednotka zabezpečenia proti preplneniu pre nádrže CEMO pozostáva z:
- Monitor stavu hladiny (sonda) dlhá 500 mm, so závitovou objímkou R 1" resp. R ¾", na skrutkový spoj v kryte nádrže CEMO
 - Obmedzovač hladiny (výstražné zariadenie) s optickým zobrazením (osvetlenie signálu) a akustickým hlásením (bzučiak), ako aj potvrdzovacím tlačidlom pre vypnutie akustického hlásenia
 - signálna trúbka ako odporúčané špeciálne príslušenstvo

2.2 Spôsob činnosti

Pri naplnení nádrže dosiahne hladina kvapaliny reakčný bod monitora stavu hladiny. Tým sa zapne na obmedzovači hladiny optické a akustické zobrazenie a udá sa signál pre ukončenie procesu plnenia. Signál bzučiaka, resp. trúbky možno vypnúť aktivovaním potvrdzovacieho tlačidla na obmedzovači hladiny, zatiaľ čo osvetlenie signálu sa vypne až pri poklese hladiny kvapaliny pod monitor stavu hladiny.

Podľa potreby možno zapnúť prostredníctvom beznapäťového kontaktu v obmedzovači hladiny aj jeden ventil alebo čerpadlo.

3. Montáž a prevádzka

- Pre montáž, prevádzku a údržbu zabezpečenia proti preplneniu platia predpisy dodaného všeobecného stavebnodozorného atestu. Pri montáži v bezpečnostných nádržiach CEMO je potrebné dbať na nasledovné špeciálne pokyny: (viď zobrazenie systému)
- Zaskrutkovanie monitora stavu hladiny, popripade s redukčnou vsuvkou R 2" do pre tento účel určenej objímky v bezpečnostnej nádrži CEMO
 - Zvierky rúrky sondy s hornou maticou poklopu závitú upevneného zaskrutkovaním pod presným nastavením rozmeru pre nastavenie pre reakčný bod
 - Montáž obmedzovača hladiny v bezprostrednej blízkosti nádrže. Pri priestorovom oddelení skladu palív od miesta naplnenia (nalievacie hrdlá), by tam mala byť upevnená jedna trúbka.

4. Nastavenie rozmerov

Bezpečnostná nádrž CEMO	Nastavenie rozmeru X	Nastavenie rozmeru Y
- so všeobecným stavebnodozorným atestom Z-40.11-280	310	376
- so všeobecným stavebnodozorným atestom Z-40.11-190	255	325
- s č. kontrolnej značky PA-VI 311.114	255	325
- so všeobecným stavebnodozorným atestom Z-40.21-288	315	380
- so všeobecným stavebnodozorným atestom Z-40.21-432	220	300

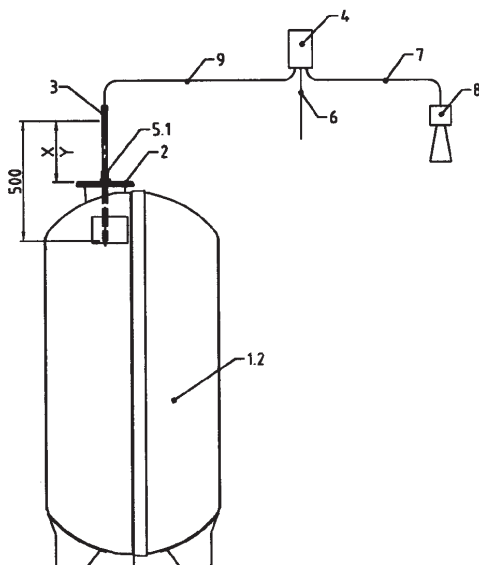
Rozmer X = pre nádrže na uskladnenie nového oleja. Tým sa dosiahne miera naplnenia 90% a zohľadní sa tak 5% pre množstvo dokvapu a tepelnú rozťažnosť.

Rozmer Y = pre nádrže na uskladnenie použitých mazív, ktoré nie sú plnené čerpadlami. Stupeň naplnenia je potom 95 %.

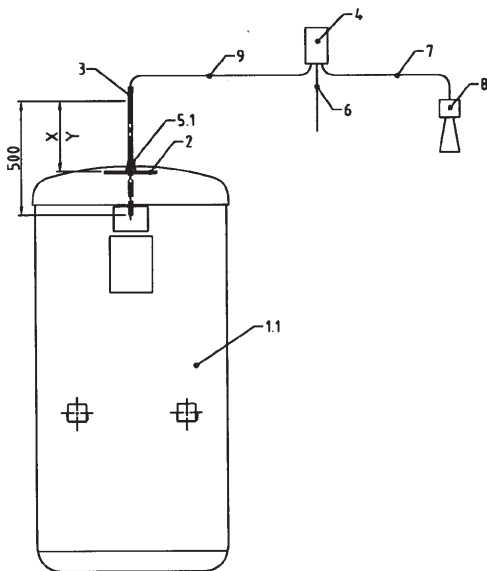
X a Y sú merané medzi kalibrovacou značkou na sonde a hornou hranou veka kupole, resp. hrdiel nádoby.

5. Jednotlivé súčiastky/zobrazenie systému

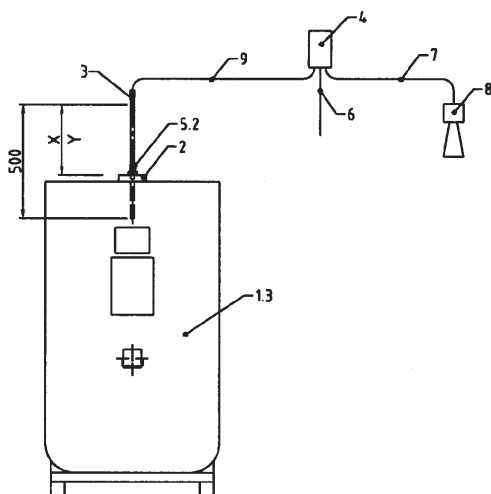
Poz.	Názov	Č. obj.
1.1	Bezpečnostná nádrž CEMO so všeobecným stavebnodozorným atestom Z-40.11-280	
1.2	Bezpečnostná nádrž CEMO so všeobecným stavebnodozorným atestom Z-40.11-190	
	Bezpečnostná nádrž CEMO s č. kontrolnej značky PA-VI 311.114	
1.3	Bezpečnostná nádrž CEMO so všeobecným stavebnodozorným atestom Z-40.21-288 a Z-40.21-432	
2	Veko kupoly CEMO, resp. hrdlá nádoby	
3	Monitor stavu hladiny (sonda)	
4	Obmedzovač hladiny (výstražné zariadenie)	
5.1	Teleso upevnené zaskrutkovaním R 1"	
5.2	Redukčný kus R 2" x 1"	
6	Sieťové pripojenie 220 V, 50 Hz, konštrukčne	
7	Kábel pripojenia trúbky NYM 3 x 1,5 mm ² , konštrukčne	
8	Signálna trúbka, dodatočné vybavenie	5269
9	Kábel sondy 2 x 1 mm ² , 3 m	



Bezpečnostná nádrž CEMO
- so všeobecným stavebnodozorným
atestom Z-40.11-190
- s č. kontrolnej značky PA-VI 311.114



Bezpečnostná nádrž CEMO
- so všeobecným stavebnodozorným
atestom Z-40.11-280



Bezpečnostná nádrž CEMO
- so všeobecným stavebnodozorným
atestom Z-40.21-288 a Z-40.21-432

Zaščita pred prenapolnitvijo za gorljive tekočine z vnetiščem > 55 °C in negorljive tekočine

1. Splošno

1.1 Pomembni dokumenti

- Številka odobritve Z-65.11-612 (Zaščita pred prenapolnitvijo)
- Številka certifikacijske oznake PA-VI 311.114 za varnostne cisterne CEMO
- Splošno tehnično soglasje Z-40.11-190 za varnostne cisterne CEMO
- Splošno tehnično soglasje Z-40.11-280 za varnostne cisterne CEMO
- Splošno tehnično soglasje Z-40.21-288 za cisterne CEMO-UNI-/MULTI
- Splošno tehnično soglasje Z-40.21-432 za cisterne CEMO-UNI-/MULTI

1.2 Uporaba

- Zaščita pred prenapolnitvijo za
- gorljive tekočine z vnetiščem > 55 °C, npr. rabljena olja za motorje in menjalnike
 - tekočine, ki onesnažujejo vodo, npr. mazalna olja ali sečninska raztopina po DIN 70070

2. Opis

2.1 Pripadajoči sestavni deli

- Enoto zaščite pred prenapolnitvijo za cisterne CEMO sestavljajo:
- dajalnik nivoja (sonda), dolžine 500 mm, z navojno objemko R 1" oz. R ¾", za montažo na pokrov cisterne CEMO
 - nivojsko stikalo (opozorilna priprava) z optičnim prikazom (signalna lučka) in zvočnim signalom (brenčalo) ter s tipko za potrditev za utišanje zvočnega signala
 - signalna hupa kot priporočljiva dodatna oprema

2.2 Način delovanja

Pri polnjenju cisterne doseže nivo tekočine v nekem trenutku delovno točko dajalnika nivoja. S tem se preko nivojskega stikala sproži optični in akustični signal za prenehanje polnjenja cisterne. Akustični signal brenčala oz. signalne hupe je mogoče potrditi (in s tem utišati) s pomočjo tipke na nivojskem stikalu, medtem ko se optični signal izklopi šele ob znižanju nivoja tekočine v cisterni pod nivo delovne točke dajalnika nivoja.

Po potrebi je preko prostega kontakta nivojskega stikala mogoče priključiti tudi ventil ali črpalko.

3. Nameščanje in pogon

- Za nameščanje, pogon in vzdrževanje zaščite pred prenapolnitvijo veljajo določila priložene-ga splošnega tehničnega soglasja. Pri vgradnji zaščite v varnostne cisterne CEMO je treba upoštevati naslednja posebna navodila: (glejte načrt sistema)
- Dajalnik nivoja po potrebi privijte z reducir-jem R 2" v za ta namen predvideno objemko v varnostni cisterni CEMO
 - Cev za sondo pritrdite z zgornjo vpenjalno matico na pritrdilnem navoju, zatem ko ste natančno nastavili nastavitveno mero za delovno točko
 - Nivojsko stikalo namestite v neposredni bližini cisterne. Pri prostorski ločitvi mesta postavitve cisterne od mesta polnitve (polnilni nastavek) je tam priporočljivo namestiti signalno hupo.

4. Nastavitvene mere

Varnostna cisterna CEMO	Nasta-vitvena mera X	Nasta-vitvena mera Y
- s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.11-280	310	376
- s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.11-190	255	325
- s številko certifikacijske oznake PA-VI 311.114	255	325
- s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.21-288	315	380
- s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.21-432	220	300

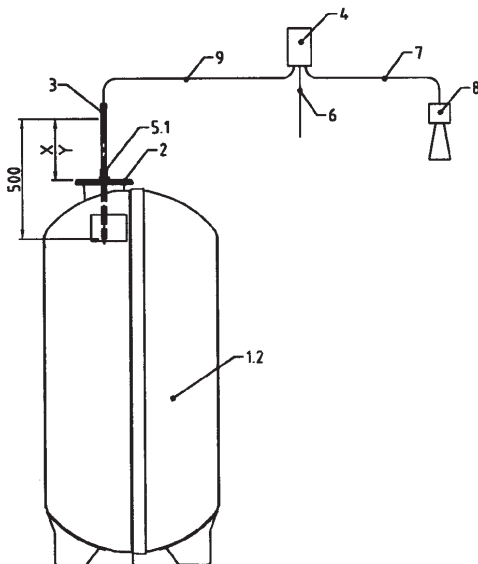
Mera X = za cisterne, ki so namenjene skladišče-nju čistega olja. Na ta način je dosežena stopnja polnjenja 90 odstotkov z upošte-vanimi 5 odstotki za iztočno količino in raztezek zaradi povišanja temperature.

Mera Y = za cisterne, namenjene skladiščanju rabljenih mazalnih sredstev, ki jih ne pol-nijo s pomočjo črpalke. Stopnja polnjenja znaša 95 odstotkov.

X in Y izmerite med kalibrirno oznako na sondi in zgornjim robom pokrova cisterne oz. polnilnim nastavkom.

5. Sestavni deli/načrt sistema

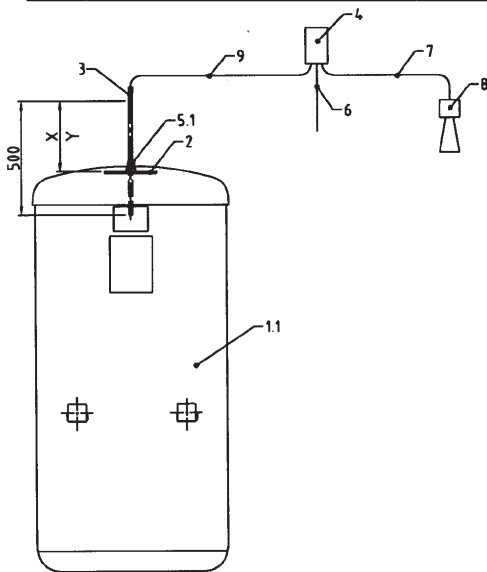
Po-stav-ka	Poimenovanje	Št. za naročilo
1.1	Varnostna cisterna CEMO s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.11-280	
1.2	Varnostna cisterna CEMO s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.11-190 Varnostna cisterna CEMO s številko certifikacijske oznake PA-VI 311.114	
1.3	Varnostna cisterna CEMO s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.21-288 in Z-40.21-432	
2	Pokrov cisterne CEMO oz. polnilni nastavek	
3	Dajalnik nivoja (sonda)	
4	Nivojsko stikalo (opozorilna priprava)	
5.1	Navojna objemka R 1"	
5.2	Reducir R 2" x 1"	
6	Omrežni priključek 220 V, 50 Hz, na mestu priključitve	
7	Kabelski priključek za signalno hupo, NYM 3 x 1,5 mm ² , na mestu priključitve	
8	Signalna hupa, dodatna oprema	5269
9	Kabel za sondo 2 x 1 mm ² , 3 m	



Varnostna cisterna CEMO

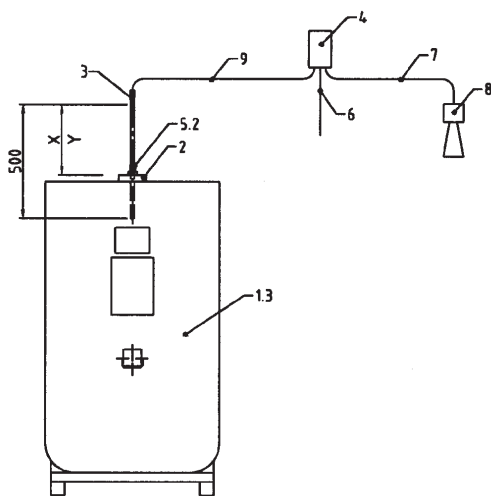
- s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.11-190

- s številko certifikacijske oznake PA-VI 311.114



Varnostna cisterna CEMO

- s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.11-280



Varnostna cisterna CEMO

- s splošnim tehničnim soglasjem Z-40.21-288 in Z-40.21-432

Aşırı dolum koruması, yanma noktası > 55 °C olan yanabilir sıvılar ve yanmayan sıvılar için

1. Genel olarak

1.1 Dikkate alınması gereken belgeler

- Ruhsat numarası Z-65.11-612 (aşırı dolum koruması)
- Kontrol işareti no. PA-VI 311.114 CEMO emniyet tankları için
- Genel inşaat gözetim ruhsatı Z-40.11-190 CEMO emniyet tankları için
- Genel inşaat gözetim ruhsatı Z-40.11-280 CEMO emniyet tankları için
- Genel inşaat gözetim ruhsatı Z-40.21-288 CEMO-UNI/MULTI tankları için
- Genel inşaat gözetim ruhsatı Z-40.21-432 CEMO-UNI/MULTI tankları için

1.2 Uygulama

- Aşırı dolum koruması,
- yanma noktası > 55 °C olan yanabilir sıvılar için, ör. kullanılmış motor ve şanzıman yağları
 - su için tehlikeli sıvılar, ör. yağlama yağları veya DIN 70070'e göre üre çözeltisi

2. Tanımlama

2.1 İlgili yapı parçaları

- CEMO tankları için olan aşırı dolum emniyeti birimi şunlardan meydana gelmektedir:
- Seviye vericisi (sonda) 500 mm uzunluğunda, vidalı manşon R 1" ya da R ¾" ile, CEMO tankında vidalamak için
 - Optik (sinyal lambası) ve sesli göstergeli (düdük) ve ayrıca akustik göstergenin kapatılması için onay tuşlu seviye sınırlandırıcısı (ikaz tertibatı)
 - Önerilen özel aksesuar olarak sinyal kornası

2.2 Etki şekli

Tank doldurulurken sıvı seviyesi seviye vericisinin devreye girme noktasına ulaşır. Bu sayede seviye sınırlandırıcısında optik ve akustik gösterge devreye alınır ve bu şekilde dolum işleminin sonlandırılması için sinyal verilir. Düdük veya korna sinyali seviye sınırlandırıcısındaki onay tuşuna basıldığında kapatılabilir, sinyal lambası ise sıvı seviyesi seviye vericisinin altına düşüğünde kapanır.

Gerektiğinde seviye sınırlandırıcısındaki potansiyelsiz bir kontak üzerinden bir valf veya pompa çalıştırılabilir.

3. Montaj ve işletim

- Aşırı dolum korumasının montajı, işletimi ve bakımı için beraberinde gönderilen genel inşaat gözetim ruhsatlarının talimatları geçerlidir. CEMO emniyet tanklarına takarken şu özel açıklamalar dikkate alınmalıdır: (bkz. sistem çizimi)
- Seviye vericisinin gerekirse redüksiyon nipel R 2" ile CEMO emniyet tankında öngörülmuş manşona vidalanması
 - Devreye girme noktasının ayar ölçüsü kesin olarak ayarlandıktan sonra sonda borusunun vidalama dişlisinin üst rakor somunla sıkıştırılması
 - Seviye sınırlayıcısının tank yakınına montajı. Tank yatağının (dolum bağlantısı) dolum yerinden ayrı olması durumunda buraya bir pompa takılmalıdır.

4. Ayar ölçüleri

CEMO emniyet tankı	Ayar ölçüsü X	Ayar ölçüsü Y
- Genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.11-280 ile	310	376
- Genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.11-190 ile	255	325
- Kontrol işareti no. PA-VI 311.114 ile	255	325
- Genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.21-288 ile	315	380
- Genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.21-432 ile	220	300

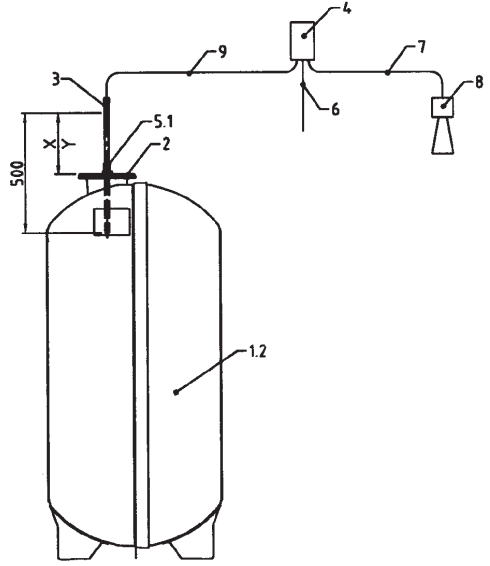
Ölçü X = Temiz yağ yataklı tanklar için. Bu sayede % 90'luk bir dolum derecesine ulaşılır ve bu sayede ilave dolum miktarı ve ısı genleşmesi için % 5 dikkate alınır.

Ölçü Y = Pompa ile doldurulmayan kullanılmış yağlama maddelerinin depolanması için olan tanklar için. Dolum derecesi bu durumda % 95 olur.

X ve Y iki kalibrasyon işareti arasında sondada ve dom kapağı üst kenarında veya hazne bağlantısının da ölçülür.

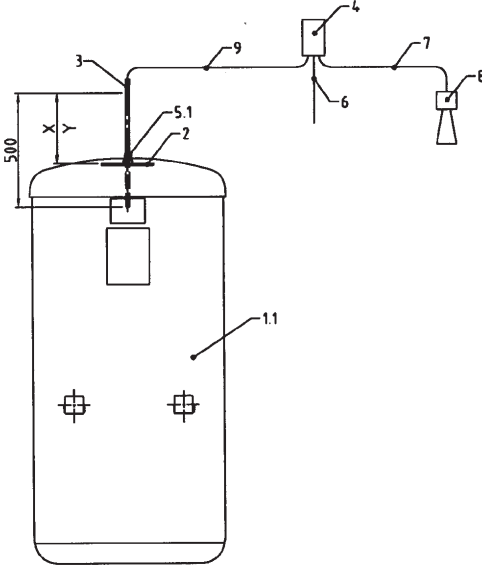
5. Tekli parçalar / sistem çizimi

Poz.	Tanım	Sip. no.
1.1	CEMO emniyet tankı genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.11-280 ile	
1.2	CEMO emniyet tankı genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.11-190 ile	
	CEMO emniyet tankı kontrol işareti no. PA-VI 311.114 ile	
1.3	CEMO emniyet tankı genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.21-288 ve Z-40.21-432 ile	
2	CEMO Dom kapağı veya hazne bağlantı parçası	
3	Seviye vericisi (sonda)	
4	Seviye vericisi (ikaz tertibatı)	
5.1	Vidalama gövdesi R 1"	
5.2	Düşürme parçası R 2" x 1"	
6	Şebeke bağlantısı 220 V, 50 Hz, yapı tarafı	
7	Korna bağlantı kablosu NYM 3 x 1,5 mm ² , yapı tarafı	
8	Sinyal kornası, ek donanım	5269
9	Sonda kablosu 2 x 1 mm ² , 3 m	



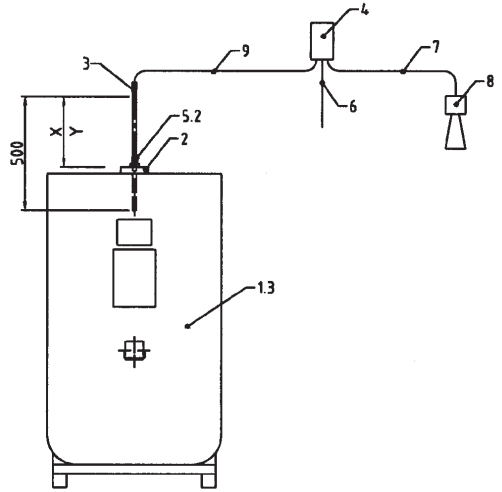
CEMO emniyet tankı

- Genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.11-190 ile
- Kontrol işareti no. PA-VI 311.114 ile



CEMO emniyet tankı

- Genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.11-280 ile



CEMO emniyet tankı

- Genel inşaat gözetimli ruhsat Z-40.21-288 ve Z-40.21-432 ile

